

**【資料】**

1. 調査団員・氏名
2. 調査行程
3. 関係者(面会者)リスト
4. 討議議事録(M/D)
5. テクニカルノート
6. 事業事前計画表(基本設計時)
7. 参考資料／入手資料リスト
8. その他の資料・情報

## 1. 調査団員・氏名

### (1) 基本設計調査（平成 18 年 5 月 9 日から平成 18 年 6 月 14 日）

原田 秀明	【総括】	独立行政法人国際協力機構 無償資金協力部 業務第二グループ長
稲葉 淳一	【技術参与】	国立国際医療センター
阿部 一博	【業務主任／医療機材 1】	株式会社国際テクノ・センター
松木 敏彦	【医療機材 2】	株式会社国際テクノ・センター
堀米 康男	【設備計画】	株式会社国際テクノ・センター
内藤 咲英	【調達計画／積算】	株式会社国際テクノ・センター
松田 真佐子	【通訳】	株式会社国際テクノ・センター

### (2) 基本設計調査概要説明調査（平成 18 年 8 月 27 日から平成 18 年 9 月 7 日）

石沢 祐子	【総括】	独立行政法人国際協力機構 無償資金協力部 管理・調整チーム 調整チーム 主査
阿部 一博	【業務主任／医療機材 1】	株式会社国際テクノ・センター
松木 敏彦	【医療機材 2】	株式会社国際テクノ・センター
松田 真佐子	【通訳】	株式会社国際テクノ・センター

## 2. 調査行程

### (1) 基本設計調査

期間・日数			官団員	業務主任 /医療機材計画1	医療機材計画2	設備計画	調達計画/積算	通訳
			総括/原田秀明 技術参与/稲葉淳一	阿部一博	松木敏彦	堀米康男	内藤咲英	松田真佐子
			11日間	37日間	31日間	26日間	25日間	37日間
1	5月9日	火	東京→ミュンヘン→キエフ					業務主任同行
2	5月10日	水	ウクライナ経済省・保健省表敬、 オフマディット小児専門病院見学、 在ウクライナ国日本国大使館					業務主任同行
3	5月11日	木	キエフ→キロヴォグラード州立小児病院					業務主任同行
4	5月12日	金	キロヴォグラード →ドネプロペトロフスク州立小児病院					業務主任同行
5	5月13日	土	ドネプロペトロフスク →ハリコフ州立第一小児病院					業務主任同行
6	5月14日	日	ハリコフ→キエフ					業務主任同行
7	5月15日	月	団内協議、ミニッツ協議		東京→ミュンヘン →キエフ			業務主任同行
8	5月16日	火	ミニッツ協議					業務主任同行
9	5月17日	水	ミニッツ署名、在ウクライナ国日本国大使館報告					業務主任同行
10	5月18日	木	キエフ→ロンドン	キエフ→ドネツク				業務主任同行
11	5月19日	金	東京	ドネツク州立小児病院調査・協議				業務主任同行
12	5月20日	土		ドネツク州立小児病院調査・協議		東京→ミュンヘン →キエフ		業務主任同行
13	5月21日	日		団内協議		キエフ→ドネツク	東京→ミュンヘン →キエフ	業務主任同行
14	5月22日	月		ドネツク州立小児病院調査・協議		キエフ代理店調査		業務主任同行
15	5月23日	火		ドネツク州立小児病院調査・協議		ドネツク→ルガンスク	キエフ代理店調査	業務主任同行
16	5月24日	水		ルガンスク州立小児病院調査・協議		キエフ代理店調査		業務主任同行
17	5月25日	木		ルガンスク州立小児病院調査・協議		キエフ代理店調査		業務主任同行
18	5月26日	金		ルガンスク州立小児病院調査・協議		キエフ代理店調査		業務主任同行
19	5月27日	土		ルガンスク州立小児病院調査・協議		キエフ代理店調査		業務主任同行
20	5月28日	日		ルガンスク→ハリコフ		キエフ→ハリコフ		業務主任同行
21	5月29日	月	ハリコフ州立第一小児病院					
22	5月30日	火	ハリコフ州立第一小児病院					
23	5月31日	水	ハリコフ州立第一小児病院					
24	6月1日	木	ハリコフ州立第一小児病院					
25	6月2日	金	ハリコフ→ドネプロペトロフスク ドネプロペトロフスク州立小児病院					
26	6月3日	土	ドネプロペトロフスク州立小児病院					
27	6月4日	日	団内協議					
28	6月5日	月	ドネプロペトロフスク州立小児病院					
29	6月6日	火	ドネプロペトロフスク州立小児病院					
30	6月7日	水	ドネプロペトロフスク→キロヴォグラード				ドネプロペトロフスク →キエフ	業務主任同行
31	6月8日	木	キロヴォグラード州立小児病院			キエフ代理店調査		業務主任同行
32	6月9日	金	キロヴォグラード州立小児病院			キエフ代理店調査		業務主任同行
33	6月10日	土	キロヴォグラード州立小児病院			キエフ代理店調査		業務主任同行
34	6月11日	日	キロヴォグラード→キエフ			キエフ代理店調査		業務主任同行
35	6月12日	月	ウクライナ国保健省報告、在ウクライナ国日本大使館報告					
36	6月13日	火	キエフ→ミュンヘン→					
37	6月14日	水	東京					

## (2) 基本設計調査概要説明調査

期間・日数			官団員	業務主任/医療機材計画1	医療機材計画2	通訳
			総括/石沢祐子	阿部一博	松木敏彦	松田真佐子
			9日間	12日間	12日間	12日間
1	8月27日	日		東京 → ミュンヘン → キエフ		
2	8月28日	月		ウクライナ経済省・保健省表敬、在ウクライナ国日本国大使館		
3	8月29日	火		ウクライナ保健省協議、機材代理店調査		
4	8月30日	水		東京→ミュンヘン →キエフ	ウクライナ保健省協議、オフマディット小児専門病院	
5	8月31日	木	在ウクライナ国日本国大使館表敬、ウクライナ経済省・保健省および5州保健局全体会議			
6	9月1日	金	ハリコフ州立第一小児病院協議、キロヴォグラード州立小児病院協議、ドネツク州立小児病院協議			
7	9月2日	土	ドネプロペトロフスク州立小児病院協議、ルガンスク州立小児病院協議			
8	9月3日	日	団内協議			
9	9月4日	月	ミニッツ協議			
10	9月5日	火	ミニッツ署名、在ウクライナ国日本国大使館報告			
11	9月6日	水	キエフ → ミュンヘン → フランクフルト →			
12	9月7日	木	東京			

### 3. 関係者（面会者）リスト

#### Ministry of Health of Ukraine ウクライナ保健省

Yuriy Gaidayev ユリー・ガィダエフ	Deputy Minister 次官
Ralisa Moiseyenko ラリサ・モイセイエンコ	Head, Department of Organization and Development Health Care ヘルスケア開発局局長
Zhanna Tsenilova ジヤンナ・ツェニロヴァ	Head, Department of European Integration and International Relations EU 対外関係局局長
Larisa Karamushka ラリサ・カラムシュカ	Director, Department of Economy and Finance 財務局長
Iryna Dush イリーナ・ドゥシュ	Chief Specialist, Department of European Integration and International Relations EU 対外関係局専門官
Zhylka Nadiya Yakivna ジルカ・ナディヤ	Head of the MOH Mother and Child Health Department 母子保健課長
Kuzma Mykola クズマ・ミコラ	Adviser of Minister 大臣顧問
Olexandr Fedko オクサンドル・フェテコ	Councillor of Minister 大臣補佐官

#### Ministry of Economy of Ukraine ウクライナ経済省

Oleksander Brodskiy オレクサンドル・ブロッツキー	Director, Directorate for Coordination of the International Technical Assistance 対外協力支援局局長
---------------------------------------	--

Taras Trotsky	Deputy Director, Directorate for Coordination of the International Technical Assistance
タラス・トロツキー	対外協力支援局次長
Larisa Pekarska	Deputy Director, Directorate for Coordination of the International Technical Assistance
ラリサ・ペカルスカ	対外協力支援局次長
Vitaliy Udovik	Head, Division for Cooperation with America, Asia and Far East Countries
ウイタリー・ウドヴィク	対外協力支援局アメリカ、アジア、 極東担当

**The Ukrainian Pediatric Clinic “Ohmatdet” オフマディット小児専門病院**

Yuri Gladush	General Director
ユーリー・グラドゥシユ	院長
Tatiana Ivanova	Deputy of chief doctor on treatment issues
タチヤナ・イヴァノヴァ	副院長 治療部門担当
Vladimir Povoroznjuk	Chief Physician
ウラジミール・ポヴォロズニユク	主任内科医

**Kharikiv Oblast, Kharikiv Oblast Administration, Department of Health ハリコフ州  
保健局**

Bogdan Volos	Head of Department
ボグダーン・ヴォロス	局長
Tatiana Efimenko	Deputy head of Department
タチヤナ・エフィメンコ	次局長

**Kharikiv Oblast Children Clinical Hospital No.1 ハリコフ州立第一小児病院**

Ekaterina Koliushko エカテリーナ・カリウシュコ	Chief doctor 院長
Tatiana Kholturina タチヤナ・ホルトゥリーナ	Deputy of chief doctor on treatment issues 副院長 治療部門担当
Lyudmila Alekseyvna リュトミラ・アレクセーヴナ	Deputy of chief doctor on administration 副院長 管理部門担当
Oleg Kolesnik オレキグ・コレスニク	Deputy of chief doctor on surgery 副院長 外科部門担当
Svetlana Bukholgina スヴェトラーナ・ブハルキーナ	Chief accountant 主任会計士
Gulyi Stanislav グーリー・スタニスラフ	Chief of polyclinic 外来診療棟責任者
Lyudmila Pushkarenko リュトミラ・プシカレンコ	Chief of Regional Immunology Center 地域免疫センター主任医師
Lyudmila Adaryukova リュトミラ・アダリュコーヴァ	Chief of Allergy Center アレルギーセンター主任医師
Elena Pasichnik エレナ・パシチニク	Chief of pulmonology department 肺病科主任医師
Anatory Lapin アナトーリー・ラーヒン	Chief of infectious department 感染症科主任医師
Tamara Zabrovskaya タマーラ・ザブロフスカヤ	Chief of neonatal pathology department 新生児病理主任医師
Anatory Lapin アナトーリー・ラーヒン	Chief of pediatric department for 小児科主任医師
Aleksandor Lazurenko アレクサンドル・ラズレンコ	Chief of surgery department No. 1 (general) 第一小児外科主任医師 (一般外科)
Yevgeny Morozov (purulency) イェウゲニー・モロゾフ	Chief of surgery department No. 2 第二小児外科主任医師 (化膿外科)

Nadejda Samalit	Chief of surgery department No. 3 (neonatal congenital development disability)
ナデージダ・サマリット	第三小児外科主任医師 (新生児先天性発育障害)
Anatory Sayapin	Chief of surgery department No. 4 (thoraco-abdominal department)
アナトリー・サヤピン	第四小児外科主任医師 (胸部腹部外科)
Elena Starodubtseva	Chief of pediatric oncology department
エレナ・スタロドゥブツェヴァ	小児腫瘍科主任医師
Roman Kotsina	Chief of Pedodontics Center
ローマン・カツイーナ	小児歯科センター主任医師
Sergei Bavz	Chief of anesthesiology and ICU department
セルゲイ・バフズ	麻酔・ICU 科主任医師
Mikhail Perkhin	Chief of anesthesiology and HICU department
ミハイル・ペルフイン	麻酔・HICU 科主任医師
Arkadyi Buchnev	Chief of anesthesiology department
アルカデーイ・ブチニェフ	麻酔科主任医師
Aleksandor Gorbunov	Chief of consultation department
アレクサンドル・ゴルブノフ	診察科主任医師
Aleksandor Postnikov	Chief of physiotherapy department
アレクサンドル・ポストニコフ	物理療法科主任医師
Larisa Ship	Chief of pathological anatomy department
ラリサ・シップ	病理解剖科主任医師
Andrei Zakrevsky	Chief of ultrasonic and function diagnostic department
アントレイ・ザクレフスキー	超音波・機能診断科主任医師
Galina Kaminskaya	Chief of clinic-diagnostic laboratory
ガリーナ・カミンスカヤ	臨床診断検査室責任者
Aleksandor Antipov	Chief of X-ray department
アレクサンドル・アンチポフ	放射線科主任医師
Vladimir Vladimirovich	Electrician 1
ウラジミール・ウラジミロヴィッチ	電気技師 1

Vladimir Nicokayevich

ウラジミール・ニコラエヴィッチ

Electrician 2

電気技師 2

**Dnepropetrovsk Oblast, Dnepropetrovsk Oblast Administration ドネプロペトロフスク州**

Victor Sergeev

ヴィクトル・セルゲエフ

Deputy governor

副知事

**Dnepropetrovsk Oblast, Dnepropetrovsk Oblast Administration, Department of Health**

**ドネプロペトロフスク州保健局**

Inla Rodnikova

インラ・ロドニコヴァ

Head of Department

局長

Bolodymyr Gryshchenko

ウオロデミール・グーリシチェンコ

Acting Head of Department, Department of Health

局次長

Nataliya Shmaliko

ナタリヤ・シュマリコ

Chief pediatrician of Department

局付主任小児科医

**Dnepropetrovsk Oblast Children Clinical Hospital**

**ドネプロペトロフスク州立小児病院**

Oleksandor Khitrik

オレクサントール・ヒトリック

Chief doctor

院長

Galina Yershova

ガリーナ・イェルショヴァ

Deputy of chief doctor on technical issues

副院長 技術部門担当

Vladimir Khamyakov

ウラジミール・ハミャコフ

Chief of surgery department (included stomatology beds)

外科（歯科病床を含む）主任医師

Sergey Inyushin

セルゲイ・イニョーシン

Chief of surgery department (included beds for patients with burns)

外科（火傷病床を含む）主任医師

Boris Ashkinazi	Chief of surgery department (included oncology beds)
ウ`オリス・アシキナジ`	外科（腫瘍科病床を含む）主任医師
Lyudmila Volkova	Chief of urology department
リュト`ミラ・ウ`オルコウ`ア	小児泌尿器科主任医師
Tatiana Riznik	Chief of nephrology department
タチヤナ・リス`ニク	腎臓病科主任医師
Olexey Makhov	Chief of orthopedic and traumatology department
オレクセイ・マホフ	小児整形・外傷科主任医師
Sergey Shipitsin	Chief of neurosurgery department
セルゲ`イ・シピ`ツイン	脳外科主任医師
Andrey Syagailo	Chief of Regional Traumatology Center
アント`レイ・シヤガ`イロ	地域外傷センター主任医師
Lyubov Zabolotnya	Chief of infectious department
リュボ`ーフ・ザ`ハ`ロツトニヤ	感染症科主任医師
Galina Kondratenko	Chief of pulmonology department
ガ`リーナ・コント`ラテンコ	肺病科主任医師
Nataliya Abaturova	Chief of cardiorheumatology department
ナタリヤ・アバ`トウロウ`ア	心臓リュウマチ科主任医師
Oleg Varun	Chief of anesthesiology department
オレグ`オ`ウ`アルン	麻酔科主任医師
Olexandor Latsinsky	Chief of ICU anesthesiology department
オレクサント`ル・ラツインスキー	ICU 麻酔科主任医師
Leonid Bondaryuk	Chief of operation theatre
レオニド`ボ`ンタ`リユック	手術棟主任医師
Andrey Sushko	Chief of consultation department
アント`レイ・シュシュコ	診察トリアージ科主任医師
Tamara Raitseva	Chief of oxygenation department
タマーラ・ライツェウ`ア	酸素治療科主任医師
Larisa Botchenko	Chief of physiotherapy department
ラリサ・ボ`ツチェンコ	物理療法科主任医師

Nataliya Malakhova ナタリヤ・マラホーヴァ	Chief of X-ray department 放射線科主任医師
Igor Andreichanko イゴール・アントレイチェンコ	Chief of ultrasonic diagnostics department 超音波診断科主任医師
Olga Shataylo オリガ・シャタイロ	Chief of CT scanner room CT スキャン診断室主任医師
Victor Valov ヴィクトール・ヴァロフ	Chief of endoscopy department 内視鏡科主任医師
Lyumila Maksuta リュトミラ・マクスウータ	Chief of physical treatment department 運動治療科主任医師
Nina Dubenets ニーナ・ドゥベネツ	Chief of function diagnostic department 機能診断科主任医師
Galina Gunya ガリーナ・グーニャ	Chief of clinical and diagnostic department 臨床診断主任医師
Nataliya Guck ナタリヤ・グック	Chief of central sterilizing department 中央材料室責任者
Valery Pinsky ヴァレリー・ピンスキー	Chief of polyclinic 外来診療棟責任者
Olga Rubashna オリガ・ルバシーナ	Chief of administration department 管理部門責任者

**Kirovograd Oblast, Kirovograd Oblast Administration, Department of Health**

**キロヴォグラード州保健局**

Mikola Benet ミコーラ・ベネット	Head of Department 局長
---------------------------	--------------------------

**Kirovograd Oblast Children Clinical Hospital キロヴォグラード州立小児病院**

Yuriy Koblyansky ユーリー・カブリャンスキー	Chief doctor 院長
-----------------------------------	--------------------

Lyudmila Alexeyvna リュト`ミラ`アレクセイヴナ	Deputy of chief doctor on treatment issues 副院長 治療部門担当
Svetlana Baranova department スヴ`ェトラナ`ハ`ラノヴァ	Chief of reception and discharge 受付・退院手続き責任者
Vladimir Beliy ウラジ`ミール`ベ`リー	Chief of purulent surgery department 化膿外科主任医師
Oksana Vdovichenko オクサナ`フト`ウ`イチェンコ	Chief of X-ray department 放射線科主任医師
Galina Vuytik ガ`リーナ`ウ`ウイティク	Chief of audiology room 聴覚検査室主任医師
Lyudmila Dushkina リュト`ミラ`ト`ウシユキナ	Chief of neurology department 小児神経科主任医師
Oliga Gerdjeva オリガ`ケ`ルジ`ェウ`ァ	Chief of hematology department 血液学科主任医師
Vasiliy Zalevsky ウ`ァシリ`サ`レフスキー	Chief of stomatology room 歯科検査室主任医師
Victoriya Ivanova ウ`ィクトリア`イハ`ノヴァ	Chief of cardiorheumatology department 心臓リュウマチ科主任医師
Nadejda Kovtunova ナデ`ジ`ユタ`コフトゥノヴァ	Chief of infectious department No.2 第2感染症科主任医師
Inna Kodjukhari イナ`コジ`ユハ`リ	Chief of prematurity treatment and neonatal pathology department 低体重児治療・新生児病理主任医師
Alexandor Kovtun アレクサント`ル`コフトゥン	Chief of otolaryngology department 小児耳鼻咽喉科主任医師
Irina Kolichienko イ`リーナ`カリチ`イェンコ	Chief of ultrasonic diagnostics room 超音波診断室主任医師
Tatiana Klubnikina タチヤナ`クルブ`ニキーナ	Chief of clinical laboratory diagnostics department 臨床検査診断科主任医師
Alexandor Kucheryavy アレクサント`ル`クチェリヤウ`イー	Chief of ophthalmology department 小児眼科主任医師

Peter Onishenko ピョートル・オニシェンコ	Chief of surgery department 外科主任医師
Alexandor Pryimak アレクサンドル・プリーマック	Chief of medico-hematology Center 血液学センター主任医師
Nikolay Pristayko department ニコライ・プリツァイコ	Chief of orthopedic and traumatology department 小児整形・外傷科主任医師
Lyubov Sokolova リュボフ・ソコロヴァ	Chief of anesthesiology department with beds for ICU 麻酔科（ICU 病床を含む）主任医師
Lyudmila Trochinskaya リュトミラ・トロチンスカヤ	Chief of pulmonology department 肺病科主任医師
Lyubov Usikova リュボフ・ウシコヴァ	Chief of infectious department No.1 第1 感染症科主任医師
Irina Shabalina イリーナ・シャバリーナ	Chief of physiotherapy department 物理療法科主任医師
Yevgeiny Shakhovtsev イェウゲイ・シャホフツェフ	Chief of pediatric department 小児科主任医師
Lyudmila Shved リュトミラ・シュヴァエツ	Chief of function diagnostic room 機能診断室主任医師
Vladimir Borisovich ウラジミール・ボリーソヴィッチ	Chief of engineering department エンジニア部門主任
Alexandor Vladimirovich アレクサンドル・ウラジミロヴィッチ	Engineer エンジニア

**Donetsk Oblast, Donetsk Oblast Administration, Department of Health ドネツク州保健局**

Oleksandr Anishchenko オレクサンドル・アニシチェンコ	Head of Department, Department of Health 局長
Lidiya Blakytna リヂェイヤ・ブラクトナ	Deputy Head of Department 次局長

**Donetsk Oblast Children Clinical Hospital ドネツク州立小児病院**

Vladimir Malitsev ウラジミール・マリツェフ	Chief doctor, Chief of urology department 院長、小児泌尿器科主任医師
Lyudmila Besprozbannaya リュトミラ・ベズプロズバンナヤ	Deputy of chief doctor on treatment issues 副院長 治療部門担当
Lyudmila Ivanova リュトミラ・イヴァノヴァ	Deputy of chief doctor on technical issues 副院長 技術部門担当
Elena Pibnenko エレナ・ピブネンコ	Chief accountant 主任会計士
Tatiana Ivashenko タチヤナ・イヴァシエンコ	Chief of neonatology department 新生児科主任医師
Nataliya Lyofkaya ナタリヤ・リョーフカヤ	Chief of nephrology department 腎臓病科主任医師
Tatiana Lenart タチヤナ・レナルト	Chief of pulmonology department 肺病科主任医師
Lyudmila Prokhorova リュトミラ・プロホロヴァ	Chief of neurology department 小児神経科主任医師
Galina Matveeva ガリーナ・マトゥヴァエヴァ	Chief of infectious department 感染症科主任医師
Valery Litovka ヴァレリー・リトフカ	Chief of surgery department No.1 第一小児外科主任医師
Alexander Buslaev アレクサントル・ブスラエフ	Chief of surgery department No.2 第二小児外科主任医師
Valery Kovalev ヴァレリー・カヴァレフ	Chief of urgent surgery department 緊急外科主任医師
Elena Khomenko エレナ・ホメンコ	Chief of ophthalmology department 小児眼科主任医師
Nataliya Retinskaya ナタリヤ・レティンスカヤ	Chief of otolaryngology department 小児耳鼻咽喉科主任医師
Violetta Zabashta ヴァイオレッタ・ザバシュタ	Chief of polyclinic 外来診療棟責任者

Valeriya Balenko ヴァレリヤ・バルenko	Chief of laboratory 検査室責任者
Tatiana Grona タチヤナ・グローナ	Chief of physiotherapy department 物理療法科主任医師
Tatiana Yukho タチヤナ・ユフホ	Chief of X-ray examination department 放射線科主任医師
Sergei Shashakin  セルゲイ・シャシキン	Chief of HBO and microwave therapy department 高圧酸素・マイクロ波療法科主任
Dmitry Grinenko ドミトリー・グリチェンコ	Chief of hemodialysis ICU department 血液透析 ICU 科主任医師
Andrei Moiseev アントレイ・モイセーエフ	Chief of ICU department ICU 科主任医師
Rafael Abdullin ラファエル・アブトウリン	Chief of pathological anatomy department 病理解剖科主任医師
Andrei Anastasov アントレイ・アナスタソフ	Chief of anesthesiology department 麻酔科主任医師
Alexander Poshekhonov アレクサンドル・ポシェホノフ	Chief of endoscopy department 内視鏡科主任医師
Peter Lepikhov  ピョートル・レピホフ	Chief of ultrasonic diagnostics department 超音波診断科主任医師
Lyudmila Merenkova リュトミラ・メレンコーヴァ	Chief of consultation department 診察科主任医師

**Lugansk Oblast, Lugansk Oblast Administration ルガンスク州**

Sergaei Tokhonovsky セルゲイ・トホノフスキー	Deputy Governor 副知事
-------------------------------------	------------------------

**Lugansk Oblast, Lugansk Oblast Administration, Department of Health ルガンスク州保健局**

Sergei Antonov Deputy head of Department  
セルゲイ・アントノフ 次局長

**Lugansk Oblast Children Clinical Hospital ルガンスク州立小児病院**

VasilyTkachenko Chief doctor  
ヴァシリー・トカチェンコ 院長

Oliga Rudneva Deputy of chief doctor on treatment issues  
オリガ・ルトニェウァ 副院長 治療部門担当

Galina Katasanova Chief economist  
ガリーナ・カタサノヴァ チーフ・エコノミスト

Aleksandor Leuta Chief of scheduled surgery department  
アレクサンドル・レウタ 計画外科主任医師

Igor Reka Chief of purulent surgery department  
イーゴリ・リーカ 化膿外科主任医師

Aleksandor Pyzin Chief of neurosurgery department  
アレクサンドル・プージン 脳外科主任医師

Gennady Pasternak Chief of ICU department  
ゲンナーデー・タステルナック IUC 科主任医師

Sergei Typi Chief of hemodialysis department  
セルゲイ・ティピー 血液透析科主任医師

Anna Skorina Chief of HICU department  
アンナ・スコリーナ HICU 科主任医師

Lyudmira Beletskaya Chief of neonatal pathology department  
リュトミラ・ベレツカヤ 新生児病理科主任医師

Leonid Ostapushenko Chief of ENT department  
レオニド・オスタプーシェンコ 小児耳鼻咽喉科主任医師

Victor Stepura Chief of orthopedic and traumatology department  
ヴィクトル・ステプーラ 小児整形・外傷科主任医師

Irina Khovorostyanaya イリーナ・ホヴ <sup>ホ</sup> オロスチャンナヤ	Chief of ophthalmology department 小児眼科主任医師
Sergei Karpenko セルゲ <sup>イ</sup> ・カル <sup>ハ</sup> ・チェンコ	Chief of urology department 小児泌尿器科主任医師
Valentina Soldatenkova ヴ <sup>ア</sup> アレ <sup>ン</sup> ティ <sup>ナ</sup> ・サル <sup>タ</sup> テン <sup>コ</sup> ・ヴ <sup>ア</sup>	Chief of cardiorheumatology department 心臓リュウマチ科主任医師
Tatiana Rudenko タチヤナ・ル <sup>テ</sup> ンコ	Chief of hematology department 血液学科主任医師
Tatiana Pomerantseva タチヤマ・ハ <sup>メ</sup> ランツェ <sup>ウ</sup> ・ヴ <sup>ア</sup>	Chief of neurology department 小児神経科主任医師
Valentina Geivakh ヴ <sup>ア</sup> アレ <sup>ン</sup> ティ <sup>ナ</sup> ・ゲ <sup>イ</sup> ヴ <sup>ア</sup> フ	Chief of pulmonology department 肺病科主任医師
Larisa Semenenko ラリサ・セメネンコ	Chief of gastroenterology department 胃腸病科主任医師
Galina Kolesnichenko ガ <sup>リ</sup> ナ・カレスニーチェンコ	Chief of infectious diagnosis department 感染症診断科主任医師
Oliga Umanskaya オリガ <sup>ウ</sup> ・ウマンスカヤ	Chief of pathological anatomy department 病理解剖科主任医師
Andrei Gritsai アント <sup>レ</sup> イ・グ <sup>リ</sup> ツアイ	Chief of X-ray department 放射線科主任医師
Larisa Dofnar ラリサ・ダ <sup>フ</sup> ナル	Chief of physiotherapy department 物理療法科主任医師
Nataliya Gritsai ナタリヤ・グ <sup>リ</sup> ツアイ	Chief of function diagnostic department 機能診断科主任医師
Lyubof Baklagina リュボフ <sup>ハ</sup> ・バク <sup>ラ</sup> ギ <sup>ナ</sup>	Chief of consultation department 診察科主任医師
Viktoriya Bondarenko ヴ <sup>ィ</sup> クトリヤ <sup>ホ</sup> ・ボン <sup>タ</sup> レンコ	Chief of laboratory 検査室責任者
Irina Pilinenko イリーナ <sup>ピ</sup> ・リネンコ	Chief of polyclinic 外来診療棟責任者
Vladimir Nekrasov ウラジ <sup>ミ</sup> ル <sup>ネ</sup> クラソフ	Engineer (medical equipment) エンジニア (医療機材)

Ruslan Mezinskiy

ルスラン・メジンスキー

Engineer (building)

エンジニア (建物)

Vladimir Makalenko

ウラジール・マカレンコ

Engineer (water supply)

エンジニア (水道設備)

Vladimir Kutsev

ウラジール・クツェフ

Electrician

電気技師

### 在ウクライナ日本国大使館

馬淵 睦夫

特命全権大使

野口 秀明

参事官

南野 大介

二等書記官

保坂 英輝

二等書記官

Victor Borysiuk

ビクトー・ボリュシウク

Staff, Economic Section

経済班スタッフ

MINUTES OF DISCUSSIONS  
ON THE BASIC DESIGN STUDY  
ON THE PROJECT FOR IMPROVEMENT OF MEDICAL EQUIPMENT  
FOR CHILDREN HOSPITALS  
IN UKRAINE

In response to a request from the Government of Ukraine, the Government of Japan decided to conduct the Basic Design Study on the Project for Improvement of Medical Equipment for Children Hospitals (hereinafter referred to as "the Project") and entrusted the study to the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA").

JICA sent to Ukraine the Basic Design Study Team (hereinafter referred to as "the Team"), which is headed by Mr. Hideaki Harada, Group Director, Project Management Group II, Grant Aid Management Department, JICA and is scheduled to stay in the country from May 9 to June 13, 2006.

The Team held discussions with the officials concerned of the Government of Ukraine and conducted a field survey in the study area.

In the course of discussions and field survey, both parties confirmed the main items described on the attached sheets. The Team will proceed to further works and prepare the Basic Design Study Report.

Kiev, May 17, 2006

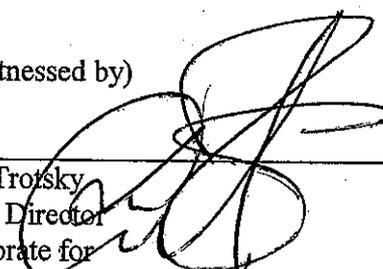


Hideaki Harada  
Leader  
Basic Design Study Team  
Japan International Cooperation Agency  
Japan



Yuriy Gaidayev  
Deputy Minister  
Ministry of Health of Ukraine

( as witnessed by)



Taras Trotsky  
Acting Director  
Directorate for  
International Technical Assistance  
Coordination  
Ministry of Economy of Ukraine

## ATTACHMENT

### 1. Objective of the Project

The objective of the Project is to improve and strengthen medical services at Kharkiv Oblast Children Clinical Hospital No.1, Kirovograd Oblast Children Clinical Hospital, Dnipropetrovsk Oblast Children Clinical Hospital, Donetsk Oblast Children Clinical Hospital, and Lugansk Oblast Children Clinical Hospital through the procurement of medical equipment.

### 2. Project site

The sites of the Project are Kharkiv Oblast Children Clinical Hospital No.1, Kirovograd Oblast Children Clinical Hospital, Dnipropetrovsk Oblast Children Clinical Hospital, Donetsk Oblast Children Clinical Hospital, and Lugansk Oblast Children Clinical Hospital.

### 3. Responsible and Implementing Agency

3-1. The Responsible Agency is the Ministry of Health of Ukraine.

3-2. The Implementing Agencies are

Kharkiv Oblast Children Clinical Hospital No.1,  
Kirovograd Oblast Children Clinical Hospital,  
Dnipropetrovsk Oblast Children Clinical Hospital,  
Donetsk Oblast Children Clinical Hospital,  
and Lugansk Oblast Children Clinical Hospital.

3-3. The Organization chart of the Ministry of Health is attached as Annex-1.

### 4. Items requested by the Government of Ukraine

After series of discussion, both sides confirmed in principle to study further and finalize the equipment items for each hospital respectively, based on the list described in Annex-2.

The additional requested items by the respective hospital will also be studied their necessity and appropriateness for the Project.

JICA will assess the appropriateness of the whole request and will recommend to the Government of Japan for approval.

### 5. Japan's Grant Aid Scheme

5-1 The Ukrainian side understands the Japan's Grant Aid Scheme explained by the Team, as

24



described in Annex-3 and Annex-4.

5-2 The Ukrainian side will take the necessary measures, as described in Annex-5, for smooth implementation of the Project, as a condition for the Japanese Grant Aid to be implemented.

#### 6. Schedule of the Study

6-1. The consultants will proceed to further studies in Ukraine until June 13, 2006.

6-2. JICA will prepare the draft final report of the Basic Design Study in English and dispatch a mission in order to explain its contents around August 2006.

6-3. In case that the contents of the report are accepted in principle by the Government of Ukraine, JICA will complete the Basic Design Study Report and send it to the Government of Ukraine by November 2006.

#### 7. Other relevant issues

7-1. The Ukrainian side promised to take necessary measures in order to ensure the tax exemption for the equipment procured under the Project.

7-2. The Ukrainian side promised to complete the necessary renovation works for the installation of the requested equipment in advance before implementation of the Project, if necessary. Its cost should be born by the Ukrainian side.

7-3. The Ukrainian side promised to secure and allocate necessary budget and manpower to the project sites for the proper operation and maintenance of the requested equipment. In this regard, the Ukrainian side will prepare the confirmation letter from all respective regional governments through the Ministry of Health of Ukraine to the Team concerning the budgeting and send it to Embassy of Japan in Ukraine until the end of June 2006.

7-4. The Ukrainian side confirmed that there is no over-rapping between this Project and other donor's support.

7-5. Both sides confirmed that the detailed specification of the drawings, equipment and the other technical information shall not be released before the tender to be held in the implementation stage of the Project.

Annex-1 Organization Chart of the Ministry of Health

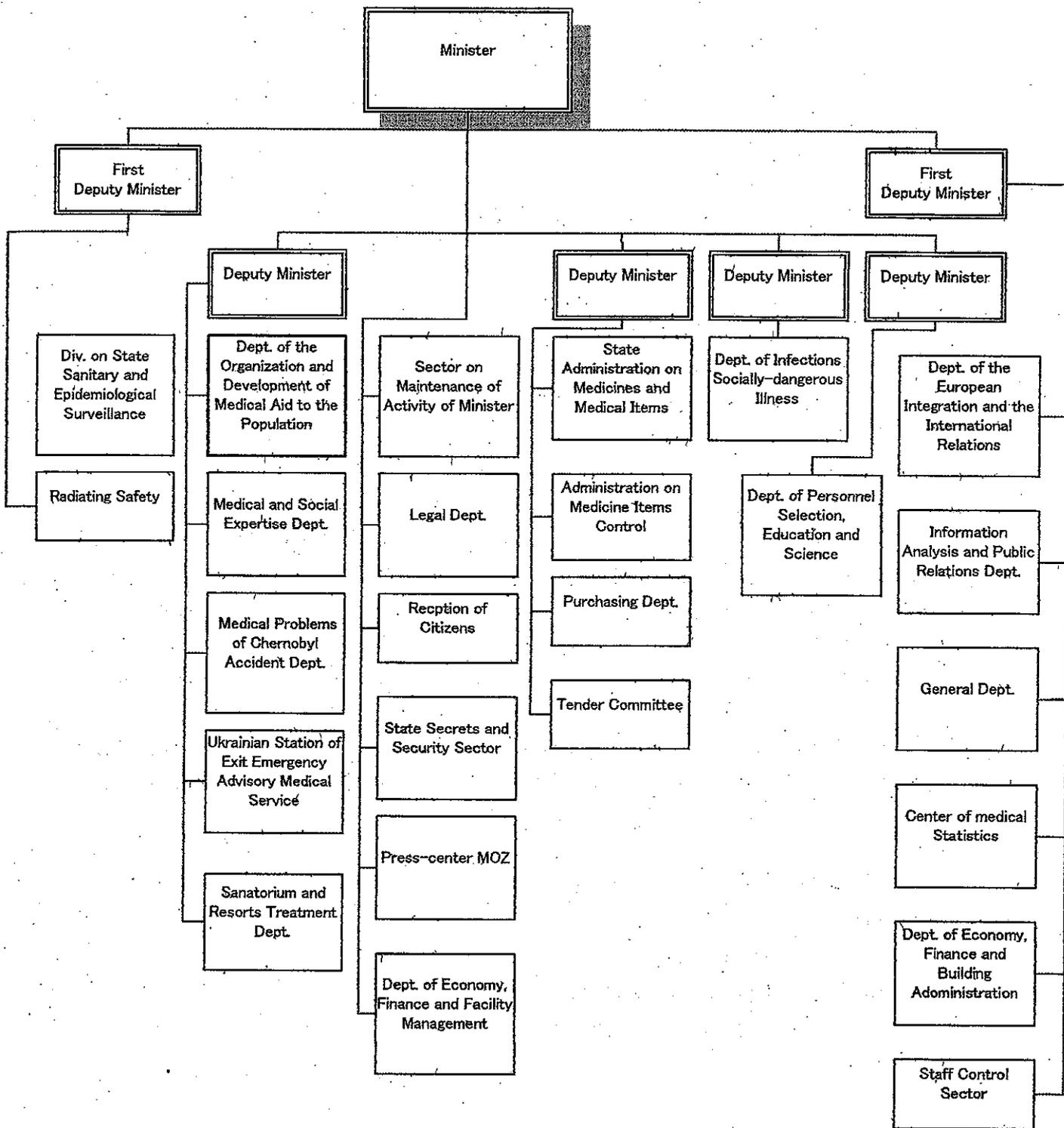
Annex-2 Equipment List

Annex-3 Japan's Grant Aid Scheme

Annex-4 Flow Chart of Japan's Grant Aid Procedures

Annex-5 Major Undertakings to be taken by Each Government

24



2.

No.	Equipment
1	ICU Bed
2	Infant Incubator
3	Patient Monitor
4	Sterilizer, Table Top
5	Syringe Pump
6	Ventilator, neonatal
7	Pulse Oxymeter
8	Infusion Pump
9	Infant Warmer
10	Phototherapy Unit
11	Neonatal Bed
12	Neonatal Monitor
13	Ultrasonic Nebulizer
14	Bilirubin Analyzer
15	X-Ray Apparatus, General
16	X-Ray Apparatus, Mobile
17	X-Ray Apparatus, Dental
18	X-Ray Apparatus, Fluoroscope
19	Ultrasound Diagnostic Apparatus
20	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Doppler
21	Electrocardiograph
22	Electromyograph
23	Spirometer
24	Electroencephalograph
25	Bone Drill
26	Laparoscope Set
27	Inhalers Unit
28	Operation Instrument Set
29	Centrifuge, Table Top
30	Suction Unit
31	Operating Table
32	Operating Light
33	Operating Microscope
34	Stretcher
35	Rectoscope
36	Electrosurgical Unit
37	Bed
38	Dental Unit
39	Audiometer
40	Operating Table, Orthopedic
41	Defibrillator
42	Resuscitator, manual
43	Refrigerator, pharmaceutical
44	Cystoscope
45	Anaesthesia Apparatus
46	Autoclave
47	Sterilizer
48	Bronchoscope
49	Gastro Fiberscope
50	Urethroscope

24



No.	Equipment
51	ENT Unit
52	Laryngoscope Set
53	Operation Instrument Set
54	Diagnostic Instrument Set
55	Diagnostic Set, Ophthalmic
56	Centrifuge, Table Top
57	Autoclave, Laboratory
58	Hematology Analyzer
59	Microscope
60	Water Bath
61	Distiller
62	Biochemical Analyzer
63	Spectrophotometer
64	Incubator
65	PH Meter
66	Centrifuge, Hematocrit
67	Hemoglobinmeter

24

A handwritten signature and a large scribble are located in the bottom right corner of the page. The signature is written in dark ink and appears to be a stylized name. The scribble is a large, dark, irregular mark that overlaps the signature.

## Japan's Grant Aid

The Grant Aid Scheme provides a recipient country with non-reimbursable funds to procure the facilities, equipment and services (engineering services and transportation of the products, etc.) for economic and social development of the country under principles in accordance with the relevant laws and regulation of Japan. The Grant Aid is not supplied through the donation of materials as such.

### 1. Japan's Grant Aid Procedures

(1) The Japan's Grant Aid Program is executed by the following procedures.

**Application** (request made by a recipient country)

**Study** (Basic Design Study conducted by JICA)

**Appraisal & Approval** (appraisal by the Government of Japan and approval by the Cabinet of Japan)

**Determination of Implementation** (Exchange of Notes between both Governments)

**Implementation** (implementation of the Project)

(2) Firstly, an application or a request for a Grant Aid project submitted by the recipient country is examined by the Government of Japan (the Ministry of Foreign Affairs) to determine whether or not it is eligible for Japan's Grant Aid. If the request is deemed appropriate, the Government of Japan assigns JICA to conduct a study on the request. If necessary, JICA sends a Preliminary Study Team to the recipient country to confirm the contents of the request.

Secondly, JICA conducts the study (Basic Design Study), using (a) Japanese consulting firm(s).

Thirdly, the Government of Japan appraises the project to see whether or not it is suitable for Japan's Grant Aid Program, based on the Basic Design Study Report prepared by JICA and the results are then submitted to the cabinet for approval.

Fourthly, the project approved by the cabinet becomes official with the Exchange of Notes signed by the Government of Japan and the recipient country.

Finally, for the implementation of the Project, JICA assists the recipient country in preparing contracts and so on.

### 2. Basic Design Study

(1) Contents of the Study

The aim of the Basic Design Study (hereinafter referred to as "the Study"), conducted by JICA on a requested project (hereinafter referred to as "the Project") is to provide a basic document necessary for appraisal of the project by the Japanese Government. The contents of the Study are as follows:

- a) Confirmation of the background, objectives, and benefits of the Project and also institutional capacity of agencies concerned of the recipient country necessary for the Project's implementation,
- b) Evaluation of the appropriateness of the Project for the Grant Aid Scheme from a technical, social and economical point of view,
- c) Confirmation of items agreed on by the both parties concerning a basic concept of the Project,
- d) Preparation of a basic design of the Project,
- e) Estimation of cost of the Project,

The contents of the original request are not necessarily approved in their initial form as the contents of the Grant Aid project. The Basic Design of the project is confirmed considering the guidelines of Japan's Grant Aid Scheme.

The Government of Japan requests the Government of the recipient country to take whatever measures are necessary to ensure its self-reliance in the implementation of the Project. Such measures must be guaranteed even through they may fall outside of the jurisdiction of the organization in the recipient country actually implementing the Project. Therefore, the implementation of the Project is confirmed by all relevant organizations of the recipient country through the Minutes of Discussions.

## (2) Selection of Consultants

For smooth implementation of the study, JICA uses (a) registered consultant firm(s). JICA selects (a) firm(s) based on proposals submitted by the interested firms. The firm(s) selected carry(ies) out a Basic Design Study and write(s) a report, based upon terms of reference set by JICA.

The consulting firm(s) used for the study is (are) recommended by JICA to a recipient country to also work in the Project's implementation after Exchange of Notes, in order to maintain technical consistency between the Basic Design and detailed Design.

## 3. Japan's Grant Aid Scheme

### (1) Exchange of Notes (E/N)

Japan's Grant Aid is extend in accordance with the Notes exchanged by the two Government concerned, in which the objectives of the Project, period of execution, conditions and amount of the Grant Aid etc., are confirmed.

(2) "The period of the Grant Aid" means one Japanese fiscal year which the Cabinet approves the Project for. Within the fiscal year, all procedure such as exchanging of the Notes, concluding a contract with (a) consulting firm(s) and (a) contractor(s) and final payment to them must be completed. 24



However, in case of delays in delivery, installation or construction due to unforeseen factors such as weather, the period of the Grant Aid can be further extended for a maximum of one fiscal year at most by mutual agreement between the two Governments.

(3) Under the Grant, in principle, Japanese products and services including transport or those of the recipient country are to be purchased.

When the two Governments deem it necessary, the Grant may be used for the purchase of products or services of a third country.

However the prime contractors, namely, consulting, contractor and procurement firms, are limited to "Japanese nationals". (The term "Japanese nationals" means persons of Japanese nationality or Japanese corporations controlled by persons of Japanese nationality.)

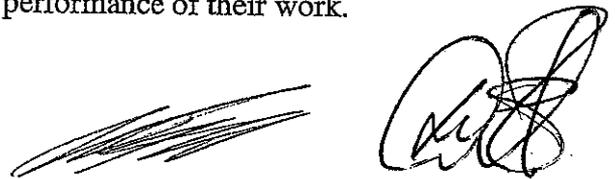
(4) Necessity of the "Verification"

The Government of the recipient country or its designated authority will conclude contracts denominated in Japanese yen with Japanese nationals. Those contracts shall be verified by the Government of Japan. This "Verification" is deemed necessary to secure accountability to Japanese tax payers.

(5) Undertakings Required to the Government of the Recipient Country

In the implementation of the Grant Aid project, the recipient country is required to undertake such necessary measures as the following:

- a) To secure land necessary for the sites of the project, and to clear, level and reclaim the land prior to commencement for the construction,
- b) To provide facilities for distribution of electricity, water supply and drainage and other incidental facilities in and around the sites,
- c) To secure buildings prior to the installation work in case the installation of the equipment,
- d) To ensure all the expenses and prompt execution for unloading, customs clearance at the port of disembarkation and internal transportation of the products purchased under the Grant Aid,
- e) To exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the Verified Contracts,
- f) To accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the products and services under the Verified Contracts, such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work.



(6) Proper Use

The recipient country is required to maintain and use the facilities constructed and equipment purchased under the Grant Aid properly and effectively and to assign staff necessary for the operation and maintenance as well as to bear all expenses other than those covered by the Grant Aid.

(7) Re-export

The products purchased under the Grant Aid shall not be re-exported from the recipient country.

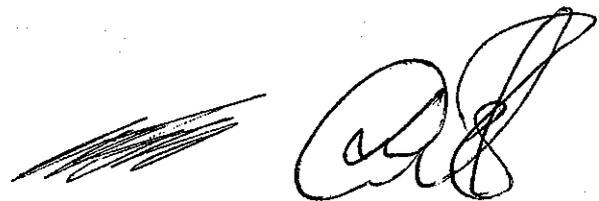
(8) Banking Arrangement (B/A)

- a) The Government of the recipient country or its designated authority should open an account in the name of the Government of the recipient country in an authorized foreign exchange bank in Japan (hereinafter referred to as "the Bank"). The Government of Japan will execute the Grant Aid by making payments in Japanese yen to cover the obligations incurred by Government of the recipient country or its designated authority under the Verified Contracts.
- b) The payments will be made when payment requests are presented by the bank to the Government of Japan under an Authorization to Pay (A/P) issued by the Government of the recipient country or its designated authority.

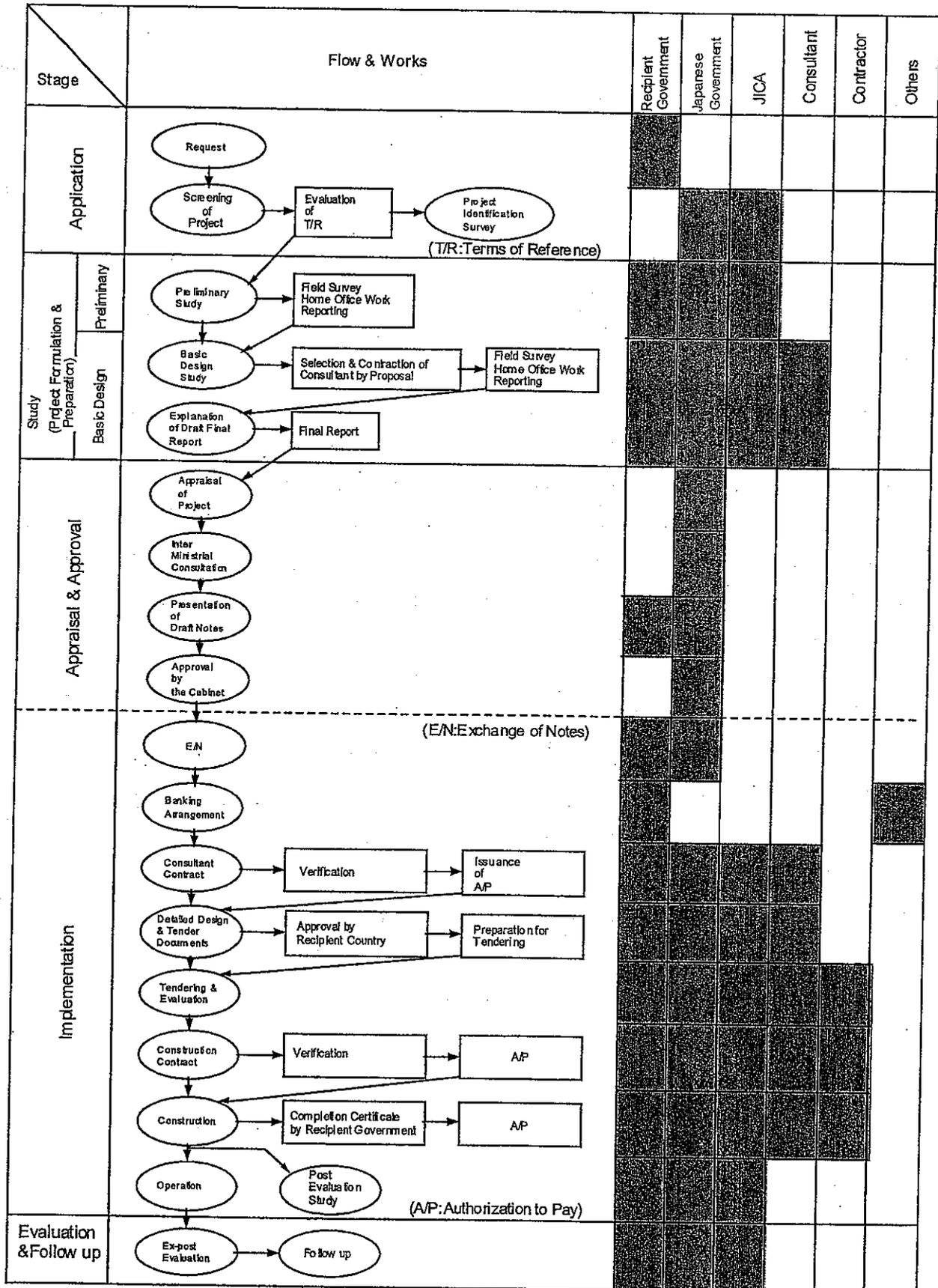
(9) Authorization to Pay (A/P)

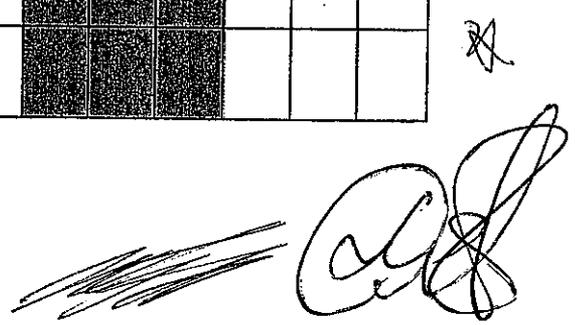
The Government of the recipient country should bear an advising commission of an Authorization to Pay and payment commissions to the Bank.

21

A handwritten signature, possibly 'A. S.', is written in the bottom right corner of the page. To its left is a horizontal scribble consisting of several parallel lines.

Flow Chart of Japan's Grant Aid Procedures

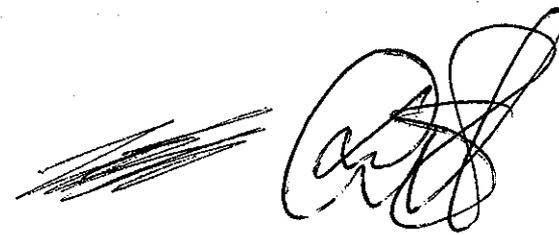




## Major Undertakings to be taken by Each Government

NO	Items	To be covered by Grant Aid	To be covered by Recipient
1	To bear the following commissions to a bank of Japan for the banking services based upon the B/A		
	1) Advising commission of A/P		•
	2) Payment commission		•
2	To ensure prompt unloading and customs clearance at the port of disembarkation in recipient country		
	1) Marine(Air) transportation of the products from Japan to the recipient country	•	
	2) Tax exemption and custom clearance of the products at the port of disembarkation		•
	3) Internal transportation from the port of disembarkation to the project site	•	
3	To accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the products and the services under the verified contract such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work		•
4	To exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the verified contract.		•
5	To maintain and use properly and effectively the facilities constructed and equipment provided under the Grant Aid		•
6	To bear all the expenses, other than those to be borne by the Grant Aid, necessary for the transportation and installation of the equipment		•

R



MINUTES OF DISCUSSIONS  
ON THE BASIC DESIGN STUDY  
ON THE PROJECT FOR IMPROVEMENT OF MEDICAL EQUIPMENT  
FOR CHILDREN HOSPITALS  
IN UKRAINE  
(EXPLANATION ON DRAFT REPORT)

In May 2006, the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") dispatched a Basic Design Study team on the Project for Improvement of Medical Equipment for Children Hospitals (hereinafter referred to as "the Project") to Ukraine, and through discussion, field survey, and technical examination of the study results in Japan, JICA prepared a draft report of the study.

In order to explain and to consult the Ukrainian side on the components of the draft report, JICA sent to Ukraine the Draft Report Explanation Team (hereinafter referred to as "the Team"), which is headed by Ms. Yuko Ishizawa, Chief, Project Monitoring and Coordination Team, Administration and Coordination Group, Grant Aid Management Department, JICA and is scheduled to stay in the country from August 27 to September 6, 2006.

Kiev, September 5, 2006

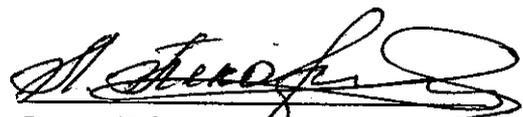
Y. Ishizawa Y. Gaidayev

Yuko Ishizawa  
Leader  
Basic Design Study Team  
Japan International Cooperation Agency  
Japan



Yuriy Gaidayev  
Deputy Minister  
Ministry of Health of Ukraine

Witnessed by



Larysa Pekarska  
Deputy Director-Head of Division  
Directorate for Coordination of  
the International Technical Assistance  
Ministry of Economy of Ukraine

Witnessed by



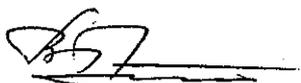
---

Bogdan Volos  
Head of Department  
Department of Health  
Kharkiv Oblast State Administration



---

Mykola Benet  
Head of Department  
Department of Health  
Kirovograd Oblast State Administration



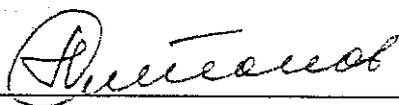
---

Bolodymyr Gryshchenko  
Acting Head of Department  
Department of Health  
Dnipropetrovsk Oblast State Administration



---

Oleksandr Anishchenko  
Head of Department  
Department of Health  
Donetsk Oblast State Administration



---

Sergyi Antonov  
Deputy Head of Department  
Department of Health  
Lugansk Oblast State Administration

## ATTACHMENT

### 1. Components of the Draft Report

The Ukrainian side agreed and accepted in principle the components of the draft report explained by the Team.

### 2. Japan's Grant Aid Scheme

The Ukrainian side understands the Japan's Grant Aid Scheme and the necessary measures to be taken by the Government of Ukraine as explained by the Team and described in Annex-4 and Annex-5 of the Minutes of Discussions signed by both parties on May 17, 2006.

### 3. Schedule of the Study

JICA will complete the final report in accordance with the confirmed items and send it to the Government of Ukraine by November, 2006

### 4. Other relevant issues

4-1 After discussions with the Team, the items described in Annex-1 were finally requested by the Ukrainian side. The final components of the Project will be decided after further consideration by the government of Japan.

4-2 The team explained that the procurement of equipment under the Project will be divided into the following two stages, which was accepted by the Ukrainian side.

The 1<sup>st</sup> stage: The equipment for Lugansk Oblast Children Clinical Hospital

The equipment for Kirovograd Oblast Children Clinical Hospital

The 2<sup>nd</sup> stage: The equipment for Kharkiv Oblast Children Clinical Hospital No.1,

The equipment for Dnipropetrovsk Oblast Children Clinical Hospital

The equipment for Donetsk Oblast Children Clinical Hospital

4-3 The Ukrainian side agreed to secure and allocate enough funds to operate and maintain the equipment procured under the Project, which will be borne by each Oblast Administration. The necessary budgets to cover the provision of spare parts and consumables should be examined by the Ukrainian side based on the estimation by the Japanese side shown in Annex-2.

4-4 The Ukrainian side (Kharkiv Oblast State Administration and Lugansk Oblast State Administration) promised to secure necessary budgets to operate and maintain CT scanner procured under the Project as shown in Annex-3.

4-5 For the proper and effective use of CT scanner, the Ukrainian side promised to provide necessary training to the doctors who relate to, and to the operators of the CT scanner in advance to the procurement of the equipment under the Project.

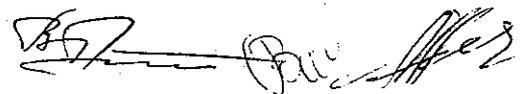
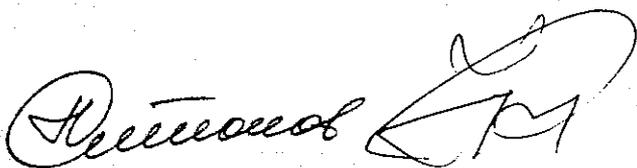
4-6 The Ukrainian side agreed to finish all the necessary works, such as removal of the existing equipment and preparation of the rooms, in advance to the installation of the equipment by the Japanese side at the following places:

- CT Scanner Room, Lugansk Oblast Children Clinical Hospital
- X-Ray Rooms, Lugansk Oblast Children Clinical Hospital
- X-Ray Rooms, Kirovograd Oblast Children Clinical Hospital
- CT Scanner Room, Kharkiv Oblast Children Clinical Hospital No.1
- X-Ray Rooms, Dnipropetrovsk Oblast Children Clinical Hospital
- X-Ray Room, Donetsk Oblast Children Clinical Hospital

4-7 With regard to the necessary measures to be taken for the implementation of the Project, the Ukrainian side informed the Team of the original responsible organizations of each item to be covered by Ukraine, which is shown in Annex-4. The Ministry of Health of Ukraine will take final responsibility to ensure the measures to be taken, as the responsible agency.

4-8 The Ukrainian side agreed to secure the funds for advising commission of A/P and each payment commission, which will be borne by each Oblast (recipient) proportionally to the amount of assistance granted.

4-9 Both sides confirmed that the detailed specification of the equipment and other technical information shall not be disclosed to the third parties before the tender to be held at the implementation stage.



Equipment List

Annex-1

Kharkiv Oblast Children Clinical Hospital No.1

No.	Equipment	Thorax Abdominal Surgery	Stomatological Surgery	Operation Theater	Purent Surgery	ICU	NICU	Neonatal Pathology	Oncology	Neonatal Surgery Laboratory	Immunological Laboratory	X-Ray	Functional Diagnostic	Endoscopy	CSSD	Total
1	Infant Incubator					5										5
2	Infant Incubator, Transport															0
3	Patient Monitor				5	4	1	1	1							12
4	Syringe Pump				7	5	2	1	2							17
5	Ventilator, Neonatal					3										3
6	Pulse Oxymeter				2	1	1									4
7	Infusion Pump				6	3	1									10
8	Infant WarmerA					5	1	1	1							7
9	Infant WarmerB															0
10	Phototherapy Unit					4	3	1								8
11	Ultrasonic Nebulizer					4										4
12	X-Ray Apparatus, General															0
13	X-Ray Apparatus, Mobile											1				1
14	X-Ray Apparatus, Dental											1				1
15	X-Ray Apparatus, Fluoroscope															0
16	Ultrasound Diagnostic Apparatus															0
17	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Portable															0
18	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Doppler, A															0
19	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Doppler, B											1				1
20	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Doppler, C															0
21	Electrocardiograph															0
22	Spirometer															1
23	Laparoscope Set												1			1
24	Suction Unit		1	4	1											6
25	Suction Unit, table top					3										3
26	Operating Table		1	4	1											6
27	Operating Light		1	4	1											6
28	Operation Light, Mobile	1														1
29	Operating Microscope															0
30	Rectoscope, Rigid	1														1
31	Electrosurgical Unit		1	4	1											6
32	Dental Unit		2													2
33	Audiometer															0
34	Operating Table, Orthopedic															0
35	Defibrillator					1										1
36	Cystoscope, fiber, A															0
37	Cystoscope, fiber, B															0
38	Cystoscope, rigid	1														1
39	Anaesthesia Apparatus		1	4	1											6
40	Autoclave														2	2
41	Sterilizer														2	3
42	Bronchoscope, fiber, A									1						0
43	Bronchoscope, fiber, B															0
44	Bronchoscope, rigid															0
45	Gastro Fiberscope												1			1
46	Centrifuge, Table Top									3	1					4
47	Autoclave, Laboratory									2	1					3
48	Hematology Analyzer															0
49	Microscope									6	2					8
50	Water Bath									2	2					4
51	Spectrophotometer									1						1
52	Incubator									1	1					2
53	PH Meter									1	1					2
54	Centrifuge, Hematocrit									1	1					0
55	CT Scanner											1				1

*Received [Signature]*

*[Signatures]*

Equipment List

Annex-1

Kirovograd Oblast Children Clinical Hospital

No.	Equipment	Operation Theater	Surgery	Traumatology	ICU/Anesthesia	Hematology	Pulmonology	NICU/Neonatal Pathology	Laboratory	X-Ray	Ultrasound	Endoscopy	Phisioth./Funct. Diagnostic	Total
1	Infant Incubator				1			6						7
2	Infant Incubator, Transport							1						1
3	Patient Monitor		2		2			6						10
4	Syringe Pump				2	2	1	6						11
5	Ventilator, Neonatal				3			3						6
6	Pulse Oxymeter				1		2	4						7
7	Infusion Pump				2		1							3
8	Infant WarmerA				1			5						6
9	Infant WarmerB													0
10	Phototherapy Unit							5						5
11	Ultrasonic Neblizer				2		2	2					4	10
12	X-Ray Apparatus, General									1				1
13	X-Ray Apparatus, Mobile			1						1				2
14	X-Ray Apparatus, Dental									1				1
15	X-Ray Apparatus, Fluoroscope									1				1
16	Ultrasound Diagnostic Apparatus													0
17	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Portable													0
18	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Doppler, A													0
19	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Doppler, B													0
20	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Doppler, C										1			1
21	Electrocardiograph												5	5
22	Spirometer						1						1	2
23	Laparoscope Set	1												1
24	Suction Unit	4												4
25	Suction Unit, table top		2			2	2	4						10
26	Operating Table	3												3
27	Operating Light	4		1										5
28	Operation Light, Mobile		1											1
29	Operating Microscope	1												1
30	Rectoscope, rigid	1												1
31	Electrosurgical Unit	4												4
32	Dental Unit													0
33	Audiometer													0
34	Operating Table, Orthopedic	1												1
35	Defibrillator				1									1
36	Cystoscope, fiber, A													0
37	Cystoscope, fiber, B		1											1
38	Cystoscope, rigid		1											1
39	Anaesthesia Apparatus				3									3
40	Autoclave	2												2
41	Sterilizer								1					1
42	Bronchoscope, fiber, A													0
43	Bronchoscope, fiber, B	1												1
44	Bronchoscope, rigid													0
45	Gastro Fiberscope										1			1
46	Centrifuge, Table Top								4					4
47	Autoclave, Laboratory													0
48	Hematology Analyzer								1					1
49	Microscope								8					8
50	Water Bath								1					1
51	Spectrophotometer								2					2
52	Incubator								2					2
53	PH Meter								1					1
54	Centrifuge, Hematocrit								1					1
55	CT Scanner													0

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten initials]*

Equipment List

Annex-1

Dnipropeterovsk Oblast Children Clinical Hospital

No.	Equipment	Anesthesiology	Operation Theater	Scheduled Surgery	Reception	ICU	Urgent Surgery 2	Infectious Diseases Laboratory	X-Ray	Ultrasound	Endoscopy	Urology	Functional Diagnostic	CSSD	Total
1	Infant Incubator					2									2
2	Infant Incubator, Transport														0
3	Patient Monitor					4									4
4	Syringe Pump			2											2
5	Ventilator, Neonatal														0
6	Pulse Oxymeter					2									2
7	Infusion Pump					4	2	2							8
8	Infant WarmerA														0
9	Infant WarmerB														0
10	Phototherapy Unit					1		1							2
11	Ultrasonic Nebulizer														0
12	X-Ray Apparatus, General								2						2
13	X-Ray Apparatus, Mobile		1			1			1						3
14	X-Ray Apparatus, Dental														0
15	X-Ray Apparatus, Fluoroscope														0
16	Ultrasound Diagnostic Apparatus									1					1
17	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Portable														0
18	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Doppler, A									1					1
19	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Doppler, B														0
20	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Doppler, C														0
21	Electrocardiograph					1							1		2
22	Spirometer												1		1
23	Laparoscope Set		1												1
24	Suction Unit		7												7
25	Suction Unit, table top	3										2			5
26	Operating Table		6												6
27	Operating Light		7												7
28	Operation Light, Mobile				1								2		3
29	Operating Microscope														0
30	Rectoscope, Rigid														0
31	Electrosurgical Unit		7												7
32	Dental Unit														0
33	Audiometer														0
34	Operating Table, Orthopedic		1												1
35	Defibrillator		1	1	1										3
36	Cystoscope, fiber, A									1					1
37	Cystoscope, fiber, B											1			1
38	Cystoscope, rigid														0
39	Anaesthesia Apparatus	6													6
40	Autoclave													2	2
41	Sterilizer												2		2
42	Bronchoscope, fiber, A									1					1
43	Bronchoscope, fiber, B														0
44	Bronchoscope, rigid														0
45	Gastro Fiberscope									1					1
46	Centrifuge, Table Top							4							4
47	Autoclave, Laboratory														0
48	Hematology Analyzer							1							1
49	Microscope							8							8
50	Water Bath							3							3
51	Spectrophotometer							3							3
52	Incubator														0
53	PH Meter							3							3
54	Centrifuge, Hematocrit							1							1
55	Scanner														0

A. Serafin

Donetsk Oblast Children Clinical Hospital

No.	Equipment	Operation (Scheduled)	Operation (Urgent)	Anesthesiology	Ophthalmology	ICU	Neonatology	Pulmonology	Surgery (Oncology)	Hemodialysis	ENT	Laboratory	X-Ray	Ultrasound	Cardiology, Nefrology	Urology	Endoscopy	Total
1	Infant Incubator						3											3
2	Infant Incubator, Transport						1											1
3	Patient Monitor						2		1									3
4	Syringe Pump						3		1									4
5	Ventilator						2											2
6	Pulse Oxymeter			2			2											4
7	Infusion Pump			6				1	2						1			10
8	Infant WarmerA						2											2
9	Infant WarmerB					1												1
10	Phototherapy Unit						2											2
11	Ultrasonic Nebulizer	1				3	2											6
12	X-Ray Apparatus, General																	0
13	X-Ray Apparatus, Mobile												1					1
14	X-Ray Apparatus, Dental																	0
15	X-Ray Apparatus, Fluoroscope												1					1
16	Ultrasound Diagnostic Apparatus																	0
17	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Portable																	0
18	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Doppler, A													1				1
19	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Doppler, B																	0
20	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Doppler, C																	0
21	Electrocardiograph														2			2
22	Spirometer							1										1
23	Laparoscope Set																	0
24	Suction Unit	2	1		1													4
25	Suction Unit, table top					1				2								3
26	Operating Table	2	1		1													4
27	Operating Light	2	1		1													4
28	Operation Light, Mobile																1	1
29	Operating Microscope				1													1
30	Rectoscope, rigid																1	1
31	Electrosurgical Unit	2	1		1													4
32	Dental Unit																	0
33	Audiometer									2								2
34	Operating Table, Orthopedic																	0
35	Defibrillator			3														3
36	Cystoscope, fiber, A																1	1
37	Cystoscope, fiber, B														1			1
38	Cystoscope, rigid																	0
39	Anaesthesia Apparatus			4														4
40	Autoclave																	0
41	Sterilizer										2							2
42	Bronchoscope, fiber, A																	0
43	Bronchoscope, fiber, B																	0
44	Bronchoscope, rigid																1	1
45	Gastro Fiberscope																1	1
46	Centrifuge, Table Top											4						4
47	Autoclave, Laboratory										3							3
48	Hematology Analyzer																	0
49	Microscope											8						8
50	Water Bath																	0
51	Spectrophotometer																	0
52	Incubator																	0
53	PH Meter											1						1
54	Centrifuge, Hematocrit																	0
55	CT Scanner																	0

*[Handwritten signatures and notes at the bottom of the page]*

Luhansk Oblast Children Clinical Hospital

No.	Equipment	Traumatology	Ophthalmology	ICU	Scheduled Operation	Urgent Operation	Urology	Gastroenterology	Hematology	Neurosurgery	NICU	Neonatal Pathology	Toxicological ICU	Pulmonology	Laboratory	X-Ray	Functional Diagnostic	ENT	Cardiology	Infection Diagnostic	CSSD	Total
1	Infant Incubator			1					1	6	3											11
2	Infant Incubator, Transport									1												1
3	Patient Monitor			4	1				1	3		4										13
4	Syringe Pump			14	2					8												24
5	Ventilator, Neonatal			4	1	1				3		6										15
6	Pulse Oxymeter			2	1				1	2		3										9
7	Infusion Pump							2				16										18
8	Infant WarmerA									1												1
9	Infant WarmerB										1	1										2
10	Phototherapy Unit									3	3											6
11	Ultrasonic Nebulizer			4					1	4	3	2	2							1		17
12	X-Ray Apparatus, General															1						1
13	X-Ray Apparatus, Mobile															3						3
14	X-Ray Apparatus, Dental															1						1
15	X-Ray Apparatus, Fluoroscope															1						1
16	Ultrasound Diagnostic Apparatus																					0
17	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Portable											1										1
18	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Doppler, A																1					1
19	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Doppler, B																					0
20	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Doppler, C																					0
21	Electrocardiograph										1	1					1		1			4
22	Spirometer																					0
23	Laparoscope Set					1																1
24	Suction Unit	1			2	1	1															5
25	Suction Unit, table top			3	1			1		3	2	3	2									15
26	Operating Table				2	1	1															4
27	Operating Light	1			2	1	1															5
28	Operation Light, Mobile			1	1		2															4
29	Operating Microscope		1																			1
30	Rectoscope, Rigid					1																1
31	Electrosurgical Unit	1			2	1	1															5
32	Dental Unit																					0
33	Audiometer																					0
34	Operating Table, Orthopedic	1																				1
35	Defibrillator			1	1																	2
36	Cystoscope, fiber, A																					0
37	Cystoscope, fiber, B						1															1
38	Cystoscope, rigid																					0
39	Anaesthesia Apparatus				2	1	1															4
40	Autoclave																				2	2
41	Sterilizer														2							2
42	Bronchoscope, fiber, A												1									1
43	Bronchoscope, fiber, B																					0
44	Bronchoscope, rigid																1					1
45	Gastro Fiberscope																					0
46	Centrifuge, Table Top														4							4
47	Autoclave, Laboratory														2							2
48	Hematology Analyzer														1							1
49	Microscope														8							8
50	Water Bath														4							4
51	Spectrophotometer														2							2
52	Incubator														3							3
53	PH Meter														3							3
54	Centrifuge, Hematocrit																					0
55	CT Scanner															1						1

No.	Equipment	Disposable Items & Spare Parts	Unit	Unit (Year)	Unit (Yen)	Q'ty	Unit/year (Yen)	Unit/year (Yen)
1	Infant Incubator	Temp. Probe Filter Access Port Cover Temp. Probe Filter Access Port Cover	4 times/year 4 times/year 2 times/year 1 time/year 4 times/year 1 time/year	1 set 4 pc 2 set 1 set 4 pc 1 set	25,200 1,120 1,260 25,200 1,120 1,260	5	126,000 22,400 12,600	161,000
2	Infant Incubator, Transport	Temp. Probe Filter Access Port Cover	4 times/year 4 times/year 2 times/year	1 set 4 pc 2 set	25,200 1,120 1,260	0	0 0 0	0
3	Patient Monitor	Neonatal SpO2 Probe Neonatal ECG electrode Recording Paper	1 set/patient, 7 patients/month 1 set/patient, 7 patients/month 7.5m/days, 150m/month, 1pc/30m	84 set 84 set 60 pc	4,200 189 322	12	4,233,600 190,512 231,340	4,655,952
4	Syringe Pump	Syringe	1 pc.	300 set	98	17	499,800	499,800
6	Pulse Oxymeter	Neonatal SpO2 Probe	1 set/patient, 7 patients/month	84 set	4,200	4	1,411,200	1,411,200
7	Infusion Pump	Infusion Set	1 set/patient	240 set	210	10	504,000	504,000
8	Infant Warmer, A	Temp. Probe	1 time/year	1 set	25,200	7	176,400	176,400
10	Phototherapy Unit	Lamp	1 time/year	1 set	5,600	8	44,800	44,800
12	X-Ray Apparatus, General	Film	10 pcs./day	2,400 pc	189	0	0	0
13	X-Ray Apparatus, Mobile	Film	10 pcs./day	2,400 pc	189	1	453,600	453,600
14	X-Ray Apparatus, Dental	Film	5 pcs./day	1,200 pc	33	1	39,480	39,480
15	X-Ray Apparatus, Fluoroscope	Film	10 pcs./day	2,400 pc	189	0	0	0
16	Ultrasound Diagnostic Apparatus	Gel	5 case/day x 10g	12 kg	2,030	0	0	0
17	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Portable	Recording Paper Gel Recording Paper	5 case/day x 0.3m 5 case/day x 10g 5 case/day x 0.3m	360 m 12 kg 360 m	77 2,030 77	0	0 0 0	0
18	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Doppler	Gel Recording Paper	5 case/day x 10g 5 cases/day x 0.3m	12 kg 360 m	2,030 77	1	24,360 27,720	52,080
21	Electrocardiograph	Gel	10 cases/day x 2g	4,800 g	4	0	0	0
22	Spirometer	Recording Paper	5 case/day x 0.3m	360 m	22	1	5,796	5,796
27	Operating Light	Lamp	1 time/year (5 & 8 pcs.)	1 set	100,100	6	600,600	600,600
28	Operation Light, Mobile	Lamp	1 time/year (5 pcs.)	1 set	38,500	1	38,500	38,500
39	Anaesthesia Apparatus	CO2 adsorption tablets Neonatal SpO2 Probe	5 times/month (500g) 1 set/patient	60 kg 30 set	980 4,200	6	352,800 756,000	1,142,820
48	Hematology Analyzer	Reagent set Recording Paper	1500case/month 150case/set(20m)	18,000 set 15 pc	60 315	0	0 0	0
55	CT Scanner	Tube	1 tube/5 years	1 set	1,175,000	1	1,175,000	1,175,000
Total (Yen)								9,786,028
Total (UAH)								489,300
Diposable (Year)								379,485
Spare Parts (Year)								109,815

No.	Equipment	Disposable Items & Spare Parts	Unit	Unit (Year)	Unit (Year)	Q'ty	Unit/year (Yen)	Unit/year (Yen)
1	Infant Incubator	Temp. Probe Filter Access Port Cover Temp. Probe Filter Access Port Cover	4 times/year 4 times/year 2 times/year 1 time/year 4 times/year 1 time/year	1 set 4 pc 2 set 1 set 4 pc 1 set	25,200 1,120 1,260 25,200 1,120 1,260	7	176,400 31,360 17,640 25,200 4,480 1,260	225,400
2	Infant Incubator, Transport					1		30,940
3	Patient Monitor	Neonatal SpO2 Probe Neonatal ECG electrode Recording Paper	1 set/patient, 7 patients/month 1 set/patient, 7 patients/month 7.5m/days, 150m/month, 1pc/30m	84 set 84 set 60 pc	4,200 189 322	10	3,528,000 158,760 193,200	3,879,960
4	Syringe Pump	Syringe	1 pc.	300 set	98	11	323,400	323,400
6	Pulse Oxymeter	Neonatal SpO2 Probe	1 set/patient, 7 patients/month	84 set	4,200	7	2,469,600	2,469,600
7	Infusion Pump	Infusion Set	1 set/patient	240 set	210	3	151,200	151,200
8	Infant Warmer, A	Temp. Probe	1 time/year	1 set	25,200	6	151,200	151,200
10	Phototherapy Unit	Lamp	1 time/year	1 set	5,600	5	28,000	28,000
12	X-Ray Apparatus, General	Film	10 pcs./day	2,400 pc	189	1	453,600	453,600
13	X-Ray Apparatus, Mobile	Film	10 pcs./day	2,400 pc	189	2	907,200	907,200
14	X-Ray Apparatus, Dental	Film	5 pcs./day	1,200 pc	33	1	39,480	39,480
15	X-Ray Apparatus, Fluoroscope	Film	10 pcs./day	2,400 pc	189	1	453,600	453,600
16	Ultrasound Diagnostic Apparatus	Gel	5 case/day x 10g	12 kg	2,030	0	0	0
17	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Portable	Recording Paper	5 case/day x 0.3m	360 m	77	0	0	0
18	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Doppler	Recording Paper	5 case/day x 10g	12 kg	2,030	0	0	0
21	Electrocardiograph	Recording Paper	5 case/day x 0.3m	360 m	77	1	24,360	52,080
22	Spirometer	Recording Paper	5 case/day x 10g	360 m	77	5	27,720	132,720
27	Operating Light	Recording Paper	10 cases/day x 2g	4,800 g	4	5	92,400	462,000
28	Operation Light, Mobile	Recording Paper	5 case/day x 0.3m	360 m	22	2	40,320	80,640
39	Anaesthesia Apparatus	CO2 adsorption tablets Neonatal SpO2 Probe	5 times/month (500g) 1 set/patient	60 kg 30 set	980 4,200	3	176,400 378,000	554,400
48	Hematology Analyzer	Neonatal ECG electrode	1 set/patient	30 set	189	1	17,010	17,010
55	CT Scanner	Reagent set Recording Paper Tube	1500case/month 1500case/month, 100case/set (20m) 1 tube/5 years	18,000 set 15 pc 1 set	60 315 1,175,000	1	1,083,600 4,725 0	1,088,325
Total (Yen)								11,508,707
Total (UAH)								575,500
Disposable (Year)								526,773
Spare Parts (Year)								48,727

*[Handwritten Signature]*

*[Handwritten Signature]*

*[Handwritten Signatures]*

No.	Equipment	Disposable Items & Spare Parts	Unit	Unit (Year)	Unit (Year)	Q'ty	Unit/year (Yen)	Unit/year (Yen)
1	Infant Incubator	Temp. Probe	4 times/year	1 set	25,200	2	50,400	64,400
		Filter	4 times/year	4 pc	1,120		8,960	
		Access Port Cover	2 times/year	2 set	1,260		5,040	
2	Infant Incubator, Transport	Temp. Probe	1 time/year	1 set	25,200	0		0
		Filter	4 times/year	4 pc	1,120			
		Access Port Cover	1 time/year	1 set	1,260			
3	Patient Monitor	Neonatal SpO2 Probe	1 set/patient, 7 patients/month	84 set	4,200	4	1,411,200	1,551,984
		Neonatal ECG electrode	1 set/patient, 7 patients/month	84 set	189		63,504	
		Recording Paper	7.5m/days, 150m/month, 1 pc/30m	60 pc	322		77,280	
4	Syringe Pump	Syringe	1 pc.	300 set	98	2	58,800	58,800
6	Pulse Oxymeter	Neonatal SpO2 Probe	1 set/patient, 7 patients/month	84 set	4,200	2	705,600	705,600
7	Infusion Pump	Infusion Set	1 set/patient	240 set	210	8	403,200	403,200
8	Infant Warmer, A	Temp. Probe	1 time/year	1 set	25,200	0		0
10	Phototherapy Unit	Lamp	1 time/year	1 set	5,600	2	11,200	11,200
12	X-Ray Apparatus, General	Film	10 pcs./day	2,400 pc	189	2	907,200	907,200
13	X-Ray Apparatus, Mobile	Film	10 pcs./day	2,400 pc	189	3	1,360,800	1,360,800
14	X-Ray Apparatus, Dental	Film	5 pcs./day	1,200 pc	33	0		0
15	X-Ray Apparatus, Fluoroscope	Film	10 pcs./day	2,400 pc	189	0		0
16	Ultrasound Diagnostic Apparatus	Gel	5 case/day x 10g	12 kg	2,030	1	24,360	52,080
		Recording Paper	5 case/day x 0.3m	360 m	77		27,720	
17	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Portable	Gel	5 case/day x 10g	12 kg	2,030	0		0
		Recording Paper	5 case/day x 0.3m	360 m	77			
18	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Doppler	Gel	5 case/day x 10g	12 kg	2,030	1	24,360	52,080
		Recording Paper	5 cases/day x 0.3m	360 m	77		27,720	
21	Electrocardiograph	Gel	10 cases/day x 2g	4,800 g	4	2	36,960	53,088
		Recording Paper	5 case/day x 0.3m	360 m	22		16,128	
22	Spirometer	Recording Paper	5 case/day x 0.3m	360 m	16	1	5,796	5,796
27	Operating Light	Lamp	1 time/year (5 & 8 pcs.)	1 set	100,100	7	700,700	700,700
28	Operation Light, Mobile	Lamp	1 time/year (5 pcs.)	1 set	38,500	3	115,500	115,500
39	Anaesthesia Apparatus	CO2 adsorption tablets	5 times/month (500g)	60 kg	980	6	352,800	1,142,820
		Neonatal SpO2 Probe	1 set/patient	30 set	4,200		756,000	
48	Hematology Analyzer	Neonatal ECG electrode	1 set/patient	30 set	189	1	34,020	1,088,325
		Reagent set	1500case/month	18,000 set	60		1,083,600	
55	CT Scanner	Recording Paper	150case/month, 100case/set (20m)	15 pc	315	0	4,725	8,273,573
		Tube	1 tube/5 years	1 set	1,175,000		0	
Total (Yen)								
Total (UAH)								413,700
Disposable (Year)								369,110
Spare Parts (Year)								44,590

*[Handwritten signatures and initials]*

*[Handwritten signature]*

No.	Equipment	Disposable Items & Spare Parts	Unit	Unit (Year)	Unit (Yen)	Q'ty	Unit/year (Yen)	Unit/year (Yen)
1	Infant Incubator	Temp. Probe	4 times/year	1 set	25,200	4	100,800	128,800
		Filter	4 times/year	4 pc	1,120		17,920	
		Access Port Cover	2 times/year	2 set	1,260		10,080	
2	Infant Incubator, Transport	Temp. Probe	1 time/year	1 set	25,200	0	0	0
		Filter	4 times/year	4 pc	1,120		0	
		Access Port Cover	1 time/year	1 set	1,260		0	
3	Patient Monitor	Neonatal SpO2 Probe	1 set/patient, 7 patients/month	84 set	4,200	3	1,058,400	1,163,988
		Neonatal ECG electrode	1 set/patient, 7 patients/month	84 set	189		47,628	
		Recording Paper	7.5m/ days, 150m/month, 1pc/30m	60 pc	322		57,960	
4	Syringe Pump	Syringe	1 pc.	300 set	98	4	117,600	117,600
		Neonatal SpO2 Probe	1 set/patient, 7 patients/month	84 set	4,200		1,411,200	
6	Pulse Oxymeter	Infusion Set	1 set/patient	240 set	210	10	504,000	504,000
		Temp. Probe	1 time/year	1 set	25,200		25,200	
10	Phototherapy Unit	Lamp	1 time/year	1 set	5,600	2	11,200	11,200
		Film	10 pcs./day	2,400 pc	189		453,600	
13	X-Ray Apparatus, General	Film	10 pcs./day	2,400 pc	189	1	453,600	453,600
		Film	5 pcs./day	1,200 pc	33		0	
15	X-Ray Apparatus, Fluoroscope	Film	10 pcs./day	2,400 pc	189	1	453,600	453,600
		Gel	5 case/day x 10g	12 kg	2,030		0	
16	Ultrasound Diagnostic Apparatus	Recording Paper	5 case/day x 0.3m	360 m	77	0	0	0
		Gel	5 case/day x 10g	12 kg	2,030		0	
17	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Portable	Recording Paper	5 case/day x 0.3m	360 m	77	0	0	0
		Gel	5 case/day x 10g	12 kg	2,030		0	
18	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Doppler	Recording Paper	5 cases/day x 0.3m	360 m	77	1	24,360	52,080
		Gel	10 cases/day x 2g	4800 k	22		36,960	
21	Electrocardiograph	Recording Paper	5 case/day x 0.3m	360 m	16	2	16,128	53,088
		Lamp	5 case/day x 0.3m	360 m	16		5,796	
22	Spirometer	Lamp	1 time/year (5 & 8 pcs.)	1 set	100,100	4	400,400	400,400
		Lamp	1 time/year (5 pcs.)	1 set	38,500		38,500	
27	Operating Light, Mobile	CO2 adsorption tablets	5 times/month (500g)	60 kg	980	1	235,200	761,880
		Neonatal SpO2 Probe	1 set/patient	30 set	4,200		504,000	
39	Anaesthesia Apparatus	Neonatal ECG electrode	1 set/patient	30 set	189	4	22,680	761,880
		Reagent set	150cases/month	18,000 set	60		0	
48	Hematology Analyzer	Recording Paper	150case/month, 100case/set (20m)	15 pc	315	0	0	0
		Tube	1 tube/5 years	1 set	1,175,000		0	
55	CT Scanner		Total (Yen)			0	6,059,732	6,059,732
							Total (UAH)	303,300
							Disposable (Year)	271,835
							Spare Parts (Year)	31,465

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten notes and signatures]*

No.	Equipment	Disposable Items & Spare Parts	Unit	Unit (Year)	Unit (Yen)	Q'ty	Unit/year (Yen)	Unit/year (Yen)
1	Infant Incubator	Temp. Probe Filter Access Port Cover Temp. Probe Filter Access Port Cover	4 times/year 4 times/year 2 times/year 1 time/year 4 times/year 1 time/year	1 set 4 pc 2 set 1 set 4 pc 1 set	25,200 1,120 1,260 25,200 1,120 1,260	11	271,200 49,280 27,720	354,200
2	Infant Incubator, Transport	Temp. Probe Filter Access Port Cover	1 time/year 4 times/year 1 time/year	1 set 4 pc 1 set	25,200 1,120 1,260	1	25,200 4,480 1,260	30,940
3	Patient Monitor	Neonatal SpO2 Probe Neonatal ECG electrode Recording Paper	1 set/patient, 7 patients/month 1 set/patient, 7 patients/month 7.5m/days, 150m/month, 1pc/30m	84 set 84 set 60 pc	4,200 189 322	13	4,586,400 206,388 251,160	5,043,948
4	Syringe Pump	Syringe	1 pc.	300 set	98	24	705,600	705,600
7	Pulse Oxymeter	Neonatal SpO2 Probe	1 set/patient, 7 patients/month	84 set	4,200	9	3,175,200	3,175,200
6	Infusion Pump	Infusion Set	1 set/patient	240 set	210	18	907,200	907,200
8	Infant Warmer, A	Temp. Probe	1 time/year	1 set	25,200	1	25,200	25,200
10	Phototherapy Unit	Lamp	1 time/year	1 set	5,600	6	33,600	33,600
12	X-Ray Apparatus, General	Film	10 pcs./day	2,400 pc	189	2	907,200	907,200
13	X-Ray Apparatus, Mobile	Film	10 pcs./day	2,400 pc	189	3	1,360,800	1,360,800
14	X-Ray Apparatus, Dental	Film	5 pcs./day	1,200 pc	33	1	39,480	39,480
15	X-Ray Apparatus, Fluoroscope	Film	10 pcs./day	2,400 pc	189	1	453,600	453,600
16	Ultrasound Diagnostic Apparatus	Gel	5 case/day x 10g 5 case/day x 0.3m	12 kg 360 m	2,030 77	0	0	0
17	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Portable	Recording Paper	5 case/day x 10g	12 kg	2,030	1	24,360	52,080
18	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Doppler	Recording Paper	5 case/day x 0.3m 5 case/day x 10g 5 case/day x 0.3m	360 m 12 kg 360 m	77 2,030 77	1	27,720 24,360 27,720	52,080
21	Electrocardiograph	Recording Paper	10 cases/day x 2g 5 case/day x 0.3m	4,800 g 360 m	4 22	4	73,920 32,256	106,176
22	Spirometer	Recording Paper	5 case/day x 0.3m	360 m	16	0	0	0
27	Operating Light	Lamp	1 time/year (5 & 8 pcs.)	1 set	100,100	5	500,500	500,500
28	Operation Light, Mobile	Lamp	1 time/year (5 pcs.)	1 set	38,500	4	154,000	154,000
39	Anaesthesia Apparatus	CO2 adsorption tablets Neonatal SpO2 Probe Neonatal ECG electrode	5 times/month (500g) 1 set/patient 1 set/patient	60 kg 30 set 30 set	980 4,200 189	4	235,200 504,000 22,680	761,880
48	Hematology Analyzer	Reagent set Recording Paper	1500case/month 1500case/month, 100case/set(20m)	18,000 set	60	1	1,083,600	1,088,325
55	CT Scanner	Tube	1 tube/5 years	1 set	315	1	4,725	1,175,000
Total (Yen)								
							Total (UAH)	15,752,009
							Disposable (Year)	787,600
							Total (UAH)	673,928
							Spare Parts (Year)	113,672



ХАРКІВСЬКА ОБЛАСНА ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ  
ГОЛОВНЕ УПРАВЛІННЯ ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я

61022, м. Харків, Держпром, 9 під'їзд, тел. 705-10-85,

E-mail: [Uprzdrav@kharkivoda.gov.ua](mailto:Uprzdrav@kharkivoda.gov.ua)

30.08.2007 01/222

На № \_\_\_\_\_ від \_\_\_\_\_

Головне управління охорони здоров'я при формуванні бюджету на 2007 рік та на наступні роки гарантує виділення коштів для Обласної дитячої клінічної лікарні № 1 у розмірі не менше, ніж 10% від розміру вартості поставленого в межах проекту обладнання на його обслуговування.

При умові оснащення ОДКЛ № 1 комп'ютерним томографом Обласним бюджетом буде передбачено додаткове збільшення бюджету лікарні на 180 тис.грн. (\$35тис.) впродовж 3-х років на технічне забезпечення витратним матеріалом.

З повагою,

Начальник Головного  
управління охорони здоров'я

  
Б.О.Волос


(Translation)

Kharkiv Regional Administration

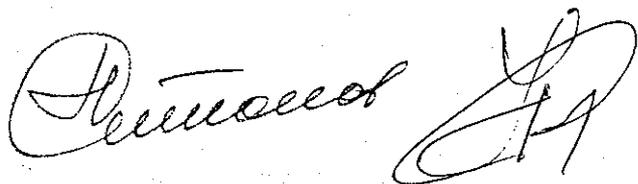
8.30.2006

The regional health protection department guarantees necessary allocations for the Regional Children Hospital No.1 while forming the budget for 2007 in the amount at least of 10% out of the total value of procured equipment in the flame of the Project.

On condition of receiving CT Scanner for the Regional Children Hospital No.1, the regional budget will increase the hospital budget of 180,000 UAH (\$35,000) on a three year for the maintenance and spare parts.

Best regards,

The head of Regional Department of Kharkiv

A handwritten signature in black ink, appearing to be "P. P. P.", written in a cursive style.A large, stylized handwritten signature in black ink, possibly reading "A. Serafin".  
A smaller, less legible handwritten signature in black ink.  
A handwritten signature in black ink, possibly reading "D. P. P.", with a small "4" written above it.



## ЛУГАНСЬКА ОБЛАСНА ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ

пл. Героїв Великої Вітчизняної війни, 3, м. Луганськ, Україна, 91016  
 тел.: (38 0642) 58-59-22, факс (38 0642) 55-14-54  
 info@loga.gov.ua, http://www.loga.gov.ua

*Л.А. Р. Р. Р. Р.* № *4/10-2795*

На № \_\_\_\_\_ від \_\_\_\_\_

Першому заступнику Міністра  
 охорони здоров'я України  
 Орді О.М.

Шановний Олександрє Миколайовичу!

Облдержадміністрація з метою уточнення до листа від 01.08.2006 № 4/10-2795 та згідно з вимогами групи експертів уряду Японії повідомляє, що гарантується виділення Луганській обласній дитячій клінічній лікарні коштів кожні 3 – 5 років для заміни трубки спірального комп'ютерного томографа та для його технічного обслуговування й ремонту за рахунок збільшення бюджетного фінансування лікарні.

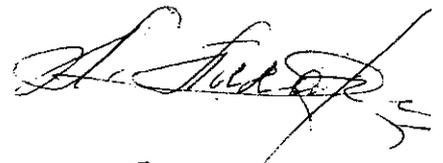
З повагою

Заступник голови  
 облдержадміністрації

 О.М.Меженський

Антонов 581881



  
  
 *40*

(Translation)

Lugansk Regional Administration

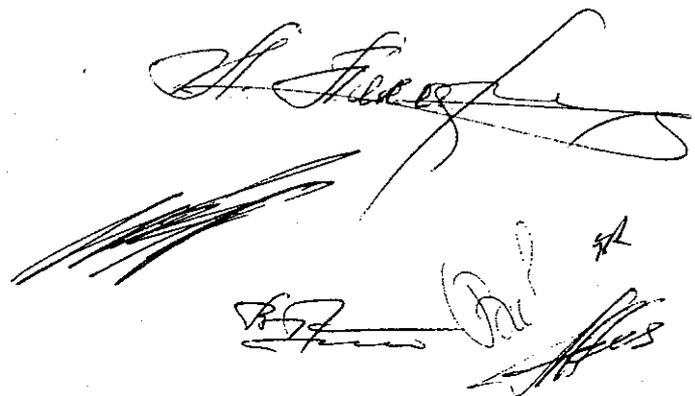
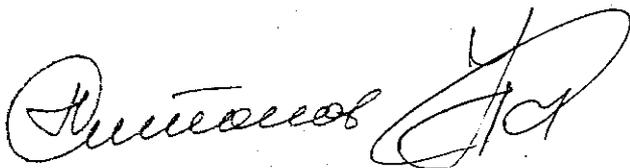
8.29.2006

To the first deputy Minister of Health of Ukraine

The Regional Administration informs you that according to the requests of the experts group of the Government of Japan (Official letter No,4/10-2795 dated on 8.1.2006) that we guarantee Lugansk Regional Children Hospital necessary amounts for tube of CT Scanner and its maintenance, technical services every 3-5 years on the amount of necessary financial budget of the Hospital.

Best regards,

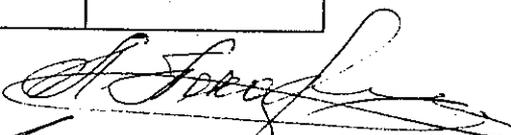
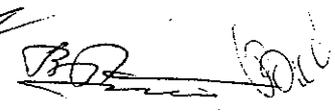
The deputy head of Lugansk Administration



**Major undertakings to be taken by each government**

NO	Items	To be covered by the Grant Aid	To be covered by the Recipient side	The organization which has original responsibility
1	To bear the following commissions to a bank of Japan for the banking services based upon the B/A			
	1) Advising commission of A/P		•	Each Oblast
	2) Payment commission		•	Each Oblast
2	To ensure prompt unloading and customs clearance at the port of disembarkation in recipient country			
	1) Marine (Air) transportation of the products from Japan or third countries to the recipient country	•		
	2) Tax exemption of the products at the port of disembarkation		•	Ministry of Economy
	3) Internal transportation from the port of disembarkation to the project site	•		
3	To accord Japanese nationals, whose services may be required in connection with the supply of the products and the services under the verified contract, such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work		•	Ministry of Health Each Oblast
4	To exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the verified contract		•	Ministry of Economy
5	To maintain and use properly and effectively the equipment provided under the Grant Aid		•	Each Oblast
6	To bear all the expenses, other than those to be borne by the Grant Aid, necessary for execution of the Project including operation and maintenance costs of the equipment		•	Each Oblast

*Success* 

5. テクニカルノート

June 12, 2006 in Kiev

Dr. Yuriy Gaidayev  
Deputy Minister  
Ministry of Health of Ukraine

CC:

Mr. Taras Trotsky  
Acting Director  
Directorate for International Technical Assistance Coordination  
Ministry of Economy of Ukraine

Dear Sirs,

It is our great pleasure to submit the lists as per attached which was the result of the discussions between 5 Oblast Children Clinical Hospitals in Ukraine and Japanese Basic Design Study Team for the Project for Improvement of Medical Equipment for Children Hospitals in Ukraine from May 18 to June 10, 2006. The Team will bring back the lists to Japan as the final request from the Ukrainian side.

As both sides confirmed in the Minutes of Discussions dated on May 17, 2006, you are kindly requested that the detailed specification of the drawings, equipment and the other technical information shall not be released before the tender to be held in the implementation stage of the Project.

Best regards,



Kazuhiro Abe  
Project Manager

The basic design team for the Project for Improvement  
of Medical Equipment for Children Hospitals

## Summary

No.	Equipment						Total
		Donetsk	Luhansk	Kharikiv	Donepropetrovsk	Kirovograd	
1	ICU Bed	20	8	0	4	24	56
2	Infant Incubator	5	17	6	2	12	42
3	Patient Monitor	2	14	8	19	19	62
4	Sterilizer, Table Top	9	19	2	0	22	52
5	Syringe Pump	7	31	22	20	16	96
6	Ventilator, neonatal	2	20	2	0	10	34
7	Pulse Oxymeter	8	13	11	8	13	53
8	Infusion Pump	10	12	14	40	5	81
9	Infant Warmer --	4	3	13	0	7	27
10	Phototherapy Unit	2	6	8	2	11	29
11	Neonatal Bed	0	5	0	0	0	5
12	Neonatal Monitor	1	2	12	0	0	15
13	Ultrasonic Neblizer	6	19	7	0	12	44
14	Bilirubin Analyzer	0	1	1	0	0	2
15	X-Ray Apparatus, General	1	2	0	2	1	6
16	X-Ray Apparatus, Mobile	1	4	1	3	4	13
17	X-Ray Apparatus, Dental	0	1	1	0	1	3
18	X-Ray Apparatus, Fluoroscope	1	1	0	0	1	3
19	Ultrasound Diagnostic Apparatus	0	2	0	1	0	3
20	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Doppler	1	1	4	1	1	8
21	Electrocardiograph	2	6	0	2	5	15
22	Electromyograph	0	0	0	1	0	1
23	Spirometer	1	0	1	2	3	7
24	Electroencepharograph	1	1	1	1	1	5
25	Bone Drill	1	1	1	0	2	5
26	Laparoscope Set	0	1	0	1	1	3
27	Inhalers Unit	0	0	0	0	0	0
28	Operation Instrument Set	6	2	0	3	6	17
29	Centrifuge, Table Top	4	5	0	1	7	17
30	Suction Unit	6	8	11	8	11	44
31	Operating Table	7	5	7	8	6	33
32	Operating Light	1	5	6	11	9	32
33	Operating Microscope	1	1	0	0	1	3
34	Stretcher	4	8	0	0	5	17
35	Rectoscope	1	1	0	0	0	2
36	Electrosurgical Unit	5	5	3	13	7	33
37	Bed	0	0	0	0	40	40
38	Dental Unit	0	1	2	0	0	3
39	Audiometer	2	0	0	0	2	4
40	Operating Table, Orthopedic	0	1	0	2	1	4
41	Defibrillator	3	3	1	5	1	13
42	Resuscitator, manual	2	16	0	0	1	19
43	Refrigerator, pharmaceutical	10	3	0	0	10	23
44	Cystoscope	2	1	1	2	2	8
45	Anaesthesia Apparatus	4	8	9	7	4	32
46	Autoclave	0	2	3	3	2	10
47	Sterilizer	5	6	5	2	1	19
48	Bronchoscope	1	2	2	2	1	8
49	Gastro Fiberscope	3	0	1	2	1	7
50	Urethroscope	0	0	0	1	0	1
51	ENT Unit	1	1	0	0	0	2
52	Laryngoscope Set	14	9	2	6	0	31

June 12, 2006 in Kiev

Dr. Yuriy Gaidayev  
Deputy Minister  
Ministry of Health of Ukraine

CC:

Mr. Taras Trotsky  
Acting Director  
Directorate for International Technical Assistance Coordination  
Ministry of Economy of Ukraine

Dear Sirs,

It is our great pleasure to submit the lists as per attached which was the result of the discussions between 5 Oblast Children Clinical Hospitals in Ukraine and Japanese Basic Design Study Team for the Project for Improvement of Medical Equipment for Children Hospitals in Ukraine from May 18 to June 10, 2006. The Team will bring back the lists to Japan as the final request from the Ukrainian side.

As both sides confirmed in the Minutes of Discussions dated on May 17, 2006, you are kindly requested that the detailed specification of the drawings, equipment and the other technical information shall not be released before the tender to be held in the implementation stage of the Project.

Best regards,



---

Kazuhiro Abe

Project Manager

The basic design team for the Project for Improvement  
of Medical Equipment for Children Hospitals

## Summary

No.	Equipment	Donetsk	Luhansk	Kharkiv	Donepropetrovsk	Kirovograd	Total
1	ICU Bed	20	8	0	4	24	56
2	Infant Incubator	5	17	6	2	12	42
3	Patient Monitor	2	14	8	19	19	62
4	Sterilizer, Table Top	9	19	2	0	22	52
5	Syringe Pump	7	31	22	20	16	96
6	Ventilator, neonatal	2	20	2	0	10	34
7	Pulse Oxymeter	8	13	11	8	13	53
8	Infusion Pump	10	12	14	40	5	81
9	Infant Warmer --	4	3	13	0	7	27
10	Phototherapy Unit	2	6	8	2	11	29
11	Neonatal Bed	0	5	0	0	0	5
12	Neonatal Monitor	1	2	12	0	0	15
13	Ultrasonic Neblizer	6	19	7	0	12	44
14	Bilirubin Analyzer	0	1	1	0	0	2
15	X-Ray Apparatus, General	1	2	0	2	1	6
16	X-Ray Apparatus, Mobile	1	4	1	3	4	13
17	X-Ray Apparatus, Dental	0	1	1	0	1	3
18	X-Ray Apparatus, Fluoroscope	1	1	0	0	1	3
19	Ultrasound Diagnostic Apparatus	0	2	0	1	0	3
20	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Doppler	1	1	4	1	1	8
21	Electrocardiograph	2	6	0	2	5	15
22	Electromyograph	0	0	0	1	0	1
23	Spirometer	1	0	1	2	3	7
24	Electroencepharograph	1	1	1	1	1	5
25	Bone Drill	1	1	1	0	2	5
26	Laparoscope Set	0	1	0	1	1	3
27	Inhalers Unit	0	0	0	0	0	0
28	Operation Instrument Set	6	2	0	3	6	17
29	Centrifuge, Table Top	4	5	0	1	7	17
30	Suction Unit	6	8	11	8	11	44
31	Operating Table	7	5	7	8	6	33
32	Operating Light	1	5	6	11	9	32
33	Operating Microscope	1	1	0	0	1	3
34	Stretcher	4	8	0	0	5	17
35	Rectoscope	1	1	0	0	0	2
36	Electrosurgical Unit	5	5	3	13	7	33
37	Bed	0	0	0	0	40	40
38	Dental Unit	0	1	2	0	0	3
39	Audiometer	2	0	0	0	2	4
40	Operating Table, Orthopedic	0	1	0	2	1	4
41	Defibrillator	3	3	1	5	1	13
42	Resuscitator, manual	2	16	0	0	1	19
43	Refrigerator, pharmaceutical	10	3	0	0	10	23
44	Cystoscope	2	1	1	2	2	8
45	Anaesthesia Apparatus	4	8	9	7	4	32
46	Autoclave	0	2	3	3	2	10
47	Sterilizer	5	6	5	2	1	19
48	Bronchoscope	1	2	2	2	1	8
49	Gastro Fiberscope	3	0	1	2	1	7
50	Urethroscope	0	0	0	1	0	1
51	ENT Unit	1	1	0	0	0	2
52	Laryngoscope Set	14	9	2	6	0	31

No.	Equipment	Donetsk	Luhansk	Kharkiv	Donepropetrovsk	Kirovograd	Total
53	Operation Instrument Set	0	3	0	2	0	5
54	Diagnostic Instrument Set	5	2	0	2	0	9
55	Diagnostic Set, Ophthalmic	0	2	0	1	2	5
56	Centrifuge, Table Top	6	5	4	15	0	30
57	Autoclave, Laboratory	4	2	4	0	0	10
58	Hematology Analyzer	0	1	0	2	1	4
59	Microscope	8	10	8	0	10	36
60	Water Bath	0	4	4	15	15	38
61	Distiller	5	10	1	0	4	20
62	Biochemical Analyzer	0	0	0	0	0	0
63	Spectrophotometer	0	2	1	5	2	10
64	Incubator	2	7	2	0	2	13
65	PH Meter	1	4	2	3	1	11
66	Centrifuge, Hematocrit	0	0	0	1	1	2
67	Hemoglobinmeter	0	0	0	0	1	1
	Colonoscope, Fiber		1				1
	CT Scanner		1	1			2
	Electric Scale		19				19
	ENT Operation Instrument	1					1
	Examination Table	2					2
	Film Processor	2					2
	Generator, 50KW					1	1
	Generator, 30KW					1	1
	Generator, 20KW		3				3
	Generator, 5KW		2				2
	ICU Bed, Infant	2	13				15
	Infant Incubator, Transport		1				1
	Instrument Set, Pathology	1					1
	Microtome	1	1				2
	Neonatal Operation Instrument	1					1
	Operation Glass with Reflector	1					1
	Operation Light, Mobile	1	5	1	3	1	11
	Ophthalmology Operation Instrument	1					1
	Parafin Oven	1					1
	Rectoscope, Rigid		1	1		2	4
	Refrigerator, Morgue	1	1				2
	Stretcher, simple	1					1
	Suction Unit, table top	3	18	3	7	13	44
	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Portable		1				1
	Urodynamic	1					1
	Ventilator, Manual	2					2
	X-Ray Protection Set	2					2



No.	Equipment	Thorax	Abdominal	Surgery	Stomatological	Operation	Functional	X-Ray	Endoscopy	Immunology	ICU	NICU	Neonatal	Allergy	Pulmonology	Laboratory	Immunological	Purent	Oncology	CSSD	Neonatal	Other	Total	
		Surgery	Surgery	Theater	Diagnostic						Center			Pathology			Laboratory	Laboratory	Surgery			Surgery		
42	Resuscitator, manual																							0
43	Refrigerator, pharmaceutical																							0
44	Cystoscope	1																						1
45	Anaesthesia Apparatus		1	7							1													9
46	Autoclave																			3				3
47	Sterilizer		2														1			2				5
48	Bronchoscope								1		1													2
49	Gastro Fiberscope								1															1
50	Urethroscope																							0
51	ENT Unit																							0
52	Laryngoscope Set										2													2
53	Operation Instrument Set																							0
54	Diagnostic Instrument Set																							0
55	Diagnostic Set, Ophthalmic																							0
56	Centrifuge, Table Top															3	1							4
57	Autoclave, Laboratory															3	1							4
58	Hematology Analyzer																							0
59	Microscope															4	4							8
60	Water Bath															2	2							4
61	Distiller																1							1
62	Biochemical Analyzer																							0
63	Spectrophotometer															1								1
64	Incubator															1	1							2
65	PH Meter															1	1							2
66	Centrifuge, Hematocrit																							0
67	Hemoglobinmeter																							0
68	Suction Unit, table top										3													3
69	Operation Light, Mobile	1																						1
70	Rectoscope, Rigid	1																						1
71	CT Scanner							1																1
72	Generator, 50kVA																					1		1



No.	Equipment	Ultrasound	Endoscopy	Traumatology Center	ICU	Laboratory	Anesthesiology	Operation Theater	Scheduled Surgery	Cardiology	Neurosurgery	X-Ray	CSSD	Functional Diagnostic	Polyclinic	Pulmonology	Nephrology	Urgent Surgery 2	Reception	Infectious Diseases	Urology	Total	
50	Urethroscope																				1	1	
51	ENT Unit																						0
52	Laryngoscope Set				2									4									6
53	Operation Instrument Set													2									2
54	Diagnostic Instrument Set													2									2
55	Diagnostic Set, Ophthalmic													1									1
56	Centrifuge, Table Top					15																	15
57	Autoclave, Laboratory																						0
58	Hematology Analyzer					2																	2
59	Microscope																						0
60	Water Bath					15																	15
61	Distiller																						0
62	Biochemical Analyzer																						0
63	Spectrophotometer					5																	5
64	Incubator																						0
65	PH Meter					3																	3
66	Centrifuge, Hematocrit					1																	1
67	Hemoglobinmeter																						0
	Suction Unit, table top						6														1		7
	Operation Light, Mobile													2					1				3





Donetsk Oblast Children Clinical Hospital(5/23)

No.	Equipment	Neonatology	Cardiology, Nefrology	Pulmonology	Neurology	Surgery (Oncology)	Operation (Scheduled)	X-Ray	Anesthesiology	Urology	Endoscopy	ICU	Operation (Urgent)	Hemodialysis	Pathology	ENT	Ophthalmology	Laboratory	Ultrasound	Total
1	ICU Bed		1			5				8			2	4						20
2	Infant Incubator	5																		5
3	Patient Monitor								1					1						2
4	Sterilizer, Table Top		1	1	1	1				1		1		1		1	1			9
5	Syringe Pump	5												2						7
6	Ventilator, neonatal	2																		2
7	Pulse Oxymeter	2							4					2						8
8	Infusion Pump		1			2			3					4						10
9	Infant Warmer	2										2								4
10	Phototherapy Unit	2																		2
11	Neonatal Bed																			0
12	Neonatal Monitor	1																		1
13	Ultrasonic Neblizer			1								4	1							6
14	Bilirubin Analyzer																			0
15	X-Ray Apparatus, General							1												1
16	X-Ray Apparatus, Mobile							1												1
17	X-Ray Apparatus, Dental																			0
18	X-Ray Apparatus, Fluoroscope							1												1
19	Ultrasound Diagnostic Apparatus																			0
20	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Doppler																		1	1
21	Electrocardiograph		2																	2
22	Electromyograph																			0
23	Spirometer			1																1
24	Electroencepharograph				1															1
25	Bone Drill												1							1
26	Laparoscope Set																			0
27	Inhalers Unit																			0
28	Operation Instrument Set	2					2						2							6
29	Centrifuge, Table Top					1		2				1								4
30	Suction Unit						2			2		1					1			6
31	Operating Table						5							1		1				7
32	Operating Light																1			1
33	Operating Microscope																1			1
34	Stretcher									1			1	1			1			4
35	Rectoscope										1									1
36	Electrosurgical Unit						3									1	1			5
37	Bed																			0
38	Dental Unit																			0
39	Audiometer															2				2
40	Operating Table, Orthopedic																			0
41	Defibrillator								3											3
42	Resuscitator, manual											2								2
43	Refrigerator, pharmaceutical				1	1				1		1	1	1		1	1	2		10
44	Cystoscope									1	1									2
45	Anaesthesia Apparatus								4											4
46	Autoclave																			0
47	Sterilizer												1					4		5
48	Bronchoscope										1									1
49	Gastro Fiberscope										3									3
50	Urethroscope																			0
51	ENT Unit																1			1
52	Laryngoscope Set	2							5		2	4					1			14

No.	Equipment	Neonatology	Cardiology, Nephrology	Pulmonology	Neurology	Surgery (Oncology)	Operation (Scheduled)	X-Ray	Anesthesiology	Urology	Endoscopy	ICU	Operation (Urgent)	Hemodialysis	Pathology	ENT	Ophthalmology	Laboratory	Ultrasound	Total
53	Operation Instrument Set																			0
54	Diagnostic Instrument Set															4	1			5
55	Diagnostic Set, Ophthalmic																			0
56	Centrifuge, Table Top																	6		6
57	Autoclave, Laboratory																	4		4
58	Hematology Analyzer																			0
59	Microscope							2											6	8
60	Water Bath																			0
61	Distiller													1				4		5
62	Biochemical Analyzer																			0
63	Spectrophotometer																			0
64	Incubator													2						2
65	PH Meter																	1		1
66	Centrifuge, Hematocrit																			0
67	Hemoglobinmeter																			0
	Film Processor							2												2
	X-Ray Protection Set							2												2
	Urodynamic									1										1
	Operation Glass with Reflector									1										1
	Ventilator, Manual											2								2
	ICU Bed, Infant											2								2
	Suction Unit, table top											1				2				3
	Examination Table												2							2
	Operation Light, Mobile												1							1
	Stretcher, simple														1					1
	Instrument Sset, Pathology														1					1
	Microtome														1					1
	Refrigerator, Morgue														1					1
	Parafin Oven														1					1
	Neonatal Operation Instrument	1																		1
	ENT Operation Instrument															1				1
	Ophthalmology Operation Instrument																1			1

Luhansk Oblast Children Clinical Hospital (5/27)

No.	Equipment	Neonatal Pathology	Laboratory	Functional Diagnostic	X-Ray	ICU	Toxicological ICU	ENT	Polyclinic	Neurosurgery	Scheduled Operation	Neurology	Gastroenterology	Urgent Operation	Hematology	Traumatology	Urology	Ophthalmology	Cardiology	Pulmonology	Infection Diagnostic	CSSD	Pathological Anatomy	Total
		NICU																						
1	ICU Bed					2	2			1	2	1												8
2	Infant incubator	8	6			2				1				0										17
3	Patient Monitor					6	6			1	1								0					14
4	Sterilizer, Table Top								3	1	2	1	1	2	1	2	2	1	1	1	1			19
5	Syringe Pump	8	10			10					2	1												31
6	Ventilator, Neonatal		6			6	6				1			1										20
7	Pulse Oxymeter		6	0		3				2	2	0												13
8	Infusion Pump						10								2									12
9	Infant Warmer	1				2																		3
10	Phototherapy Unit	3	3																					6
11	Neonatal Bed	5																						5
12	Neonatal Monitor		2																					2
13	Ultrasonic Nebulizer	3	4			2	3		1	1				0						4	1			19
14	Bilirubin Analyzer	1																						1
15	X-Ray Apparatus, General				2																			2
16	X-Ray Apparatus, Mobile				4																			4
17	X-Ray Apparatus, Dental				1																			1
18	X-Ray Apparatus, Fluoroscope				1																			1
19	Ultrasound Diagnostic Apparatus								2	0						0								2
20	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Doppler		0	1								0												1
21	Electrocardiograph	1		2		1		1				0							1					6
22	Electromyograph																							0
23	Spirometer								0															0
24	Electroencepharograph	1										0												1
25	Bone Drill															1								1
26	Laparoscope Set													1										1
27	Inhalers Unit																							0
28	Operation Instrument Set													2										2
29	Centrifuge, Table Top								2					1	1	1								5
30	Suction Unit							1		1	2			2		1	1							8
31	Operating Table									1	1			1			2							5
32	Operating Light										3			1		1								5
33	Operating Microscope																	1						1
34	Stretcher					1				2	2			1	1	1								8
35	Rectoscope													1										1
36	Electrosurgical Unit										2			1		1	1							5
37	Bed																							0
38	Dental Unit								1															1
39	Audiometer																							0
40	Operating Table, Orthopedic															1								1
41	Defibrillator					2					1													3
42	Resuscitator, manual		4			4	4				2											2		16
43	Refrigerator, pharmaceutical								1			0	0		1							1		3
44	Cystoscope								0									1						1
45	Anaesthesia Apparatus					0	1			1	2			1		1	1				1			8

No.	Equipment	Neonatal Pathology	NICU	Laboratory	Functional Diagnostic	X-Ray	ICU	Toxicological ICU	ENT	Polyclinic	Neurosurgery	Scheduled Operation	Neurology	Gastroenterology	Urgent Operation	Hematology	Traumatology	Urology	Ophthalmology	Cardiology	Pulmonology	Infection Diagnostic	CSSD	Pathological/Anatomy	Total	
		46	Autoclave																						2	
47	Sterilizer			4								2														6
48	Bronchoscope								1												1					2
49	Gastro Fiberscope														0											0
50	Urethroscope																									0
51	ENT Unit									1																1
52	Laryngoscope Set		2				2	2					1		1							1				9
53	Operation Instrument Set											3														3
54	Diagnostic Instrument Set																		2							2
55	Diagnostic Set, Ophthalmic									1									1							2
56	Centrifuge, Table Top			4										1												5
57	Autoclave, Laboratory			2																						2
58	Hematology Analyzer			1																						1
59	Microscope			6						3															1	10
60	Water Bath			4																						4
61	Distiller			3			2		2					1		1						1				10
62	Biochemical Analyzer																									0
63	Spectrophotometer			2																						2
64	Incubator			4						3																7
65	PH Meter			4																						4
66	Centrifuge, Hematocrit																									0
67	Hemoglobinmeter																									0
	Suction Unit, table top	2	3				3	4				2	1	1								2				18
	Ultrasound Diagnostic Apparatus, Portable	1																								1
	Electric Scale	8	4	3			2							1		1										19
	IUC Bed, Infant		6				4					2	1													13
	Infant Incubator, Transport		1																							1
	CT Scanner					1																				1
	Operation Light, Mobile					1						1							3							5
	Colonoscope, Fiber													1												1
	Rectoscope, Rigid													1												1
	Microtome																								1	1
	Refrigerator, Morgue																								1	1
	Generator(5kw)																							2		2
	Generator(20kw)																							3		3

## 6. 事業事前計画表（基本設計時）

1. 案件名
ウクライナ国小児病院医療機材整備計画
2. 要請の背景（協力の必要性・位置付け）
<p>ウクライナ国（以下「ウクライナ」）の人口は1992年をピークとして、出生率の低下や他国への移住等により徐々に減少、1993年～2005年には約5150万人から約4710万人へと440万人減少し、将来の健康な生産人口の確保といった観点からも、乳幼児の健康確保がウクライナの保健医療上、社会経済上の重要課題となっており、ウクライナ政府は1996年、大統領令「ウクライナの子ども」を發布し、小児医療施設の改善など小児医療、教育等を強化する方針を示している。</p> <p>また同政府は、2005年9月、「ウクライナ・ミレニアム開発目標2000+5」を公表、2015年の達成を目指した貧困削減、教育、保健医療分野等の重点開発分野を定めている。保健医療分野については、2015年までに5歳未満乳幼児死亡率を出生千対14.3から12.3、乳児死亡率を同10.4から9.3に削減する目標を掲げる等、乳幼児の健康改善を重視している。2005年12月に發布された大統領令では経済改革の基本方針であるEU統合を念頭に、ウクライナ国内における医療施設の施設基準（機材を含む）をEUの基準を満たすよう医療施設の改善に取り組む方針を示している。ウクライナ保健省は、改善が遅れている地方部、小児病院等の成人以外の施設の改善を優先する意向を示している。</p> <p>保健医療分野に関し、ウクライナ政府は独立以来、国民への公平な医療サービスの維持と権利の保障の確保を目的とした取り組みを進めているが、経済危機による財政支出の削減等により十分な予算は確保されておらず、GDPに占める保健医療支出は3.4%と周辺国（ハンガリー7.8%、ポーランド6.1%、ベラルーシ4.7%）と比較しても低い水準に留まっており、他方、旧ソ連時代からの医療費無料政策や保険制度を含む医療行政の改革には遅れが見られる等、財政的にも制度的にも国民に対して十分なサービスを提供出来ない状況にある。</p> <p>係る傾向は財政的に厳しい地域において顕著であり、中東部の5州（ハリコフ、ドネプロペトロフスク、キロヴォグラード、ドネツク、ルガンスク）はロシアに近く、旧ソ連時代より工業が盛んで国の重要地域であるものの、近年の経済危機や不況により閉鎖される工場も多く、欧州依存が強く経済発展が進む西部地域とは異なり州財政、保健医療予算は十分とは言えない状況にあり、また他地域と比べ乳幼児の疾病率が高い等、保健医療サービスの低下、地域格差が見られる。</p> <p>各州のトップレファラル小児病院は、州内最大、重篤患者等下位施設からの搬送先として、州内の小児医療を担う重要拠点として機能している。旧ソ連時代のシステムから脱却すべく、組織や人員の合理化や業務の効率化等により運営体制の改善が進みつつあるものの、医療機材や施設の整備など多額の予算を必要とするハード面の取り組みは遅れている状況にある。</p> <p>特に医療機材については、長年に渡り機材の更新や補充が行われておらず、耐用年数をはるかに越えた旧ソ連時代の10～30年以上経過した機材や他国からの中古機材にて診断・治</p>

療活動を続けている状況にある。近年、現有機材の老朽化や損傷、不足が顕著・一般的になっており、病院の診断・治療能力は低下、老朽化した現有機材の修理等の財政負担も増え、現有機材では州内の下位の小児医療施設から転送患者への対応が困難となっており、患者が周辺の成人病院や1日がかかりで首都まで転送され、患者への負荷や転送先病院の負担が高まっていること等から、医療機材を改善し、州内のトップレファラル病院としての本来機能を早急に回復させることが求められている。

### 3. プロジェクト全体計画概要

#### (1) プロジェクト全体計画の目標（裨益対象の範囲および規模）

ハリコフ、ドネプロペイロフスク、キロヴォグラード、ドネツク、ルガンスク州のトップレファラル小児病院に対する医療機材の改善を通じた各病院の小児医療サービスの向上を目的とする。

裨益対象：約 278 万人（子どもの総人口の約 28%）（2005 年）

#### (2) プロジェクト全体計画の成果

各対象施設における小児医療サービスが改善される。

#### (3) プロジェクト全体計画の主要活動

対象施設に小児医療関連診断・治療機材を整備する。

#### (4) 投入（インプット）

ア 日本側：無償資金協力 9.23 億円

イ 相手国側

（ア）本無償資金協力の実施に係る負担額：0.04 億円

（イ）施設・機材の運営・維持管理に係る経費：0.58 億円

#### (5) 実施体制

主管官庁：保健省

実施機関：ハリコフ、ドネプロペトロフスク、キロヴォグラード、ドネツク、ルガンスク州政府

### 4. 無償資金協力案件の内容

#### (1) サイト

ハリコフ市、ドネプロペトロフスク市、キロヴォグラード市、ドネツク市、ルガンスク市

#### (2) 概要

小児医療関連診断・治療機材の調達

#### (3) 相手国側負担事項

ア. 既存機材の撤去

イ. 放射線室の改築

ウ. 機材の運営・維持管理に係る経費

#### (4) 概算事業費

合計 9.27 億円（日本側 9.23 億円、ウクライナ国側 0.04 億円）

#### (5) 工期

入札関連業務、施工監理業務期間を含め、1/2 および 2/2 期共にそれぞれ約 12 ヶ月（予定）

#### (6) 貧困、ジェンダー、環境及び社会面の配慮

なし

### 5. 外部要因リスク（プロジェクトの全体計画の目標の達成に関するもの）

なし

6. 過去の類似案件からの教訓の活用

なし

7. プロジェクト全体計画の事後評価に係る提言

(1) プロジェクト全体計画の目標達成を示す成果指標

1/2 期 (キロヴォグラード州立小児病院)

	2005 年現在	2008 年計画
X 線撮影件数	14,101 件	増加
超音波診断件数	15,541 件	
内視鏡検査件数	58 件	

(ルガンスク州立小児病院)

	2005 年現在	2008 年計画
X 線撮影件数	10,867 件	増加
超音波診断件数	47,230 件	
内視鏡検査件数	518 件	
CT 診断件数	0 件	

2/2 期 (ハリコフ州立第一小児病院)

	2005 年現在	2009 年計画
X 線撮影件数	6,241 件	増加
超音波診断件数	46,738 件	
内視鏡検査件数	1,304 件	
CT 診断件数	0 件	

(ドネプロペトロフスク州立小児病院)

	2005 年現在	2009 年計画
X 線撮影件数	16,832 件	増加
超音波診断件数	76,177 件	
内視鏡検査件数	2,699 件	

(ドネツク州立小児病院)

	2005 年現在	2009 年計画
X 線撮影件数	8,109 件	増加
超音波診断件数	44,004 件	
内視鏡検査件数	3,569 件	

(2) その他の成果指標

なし

(3) 評価のタイミング

2009 年以降 (機材稼働後、1 年経過後)

## 7. 参考資料／入手資料リスト

- + The Basic Ways of Future Development of Health Protection System in Ukraine, 2005
- + Cabinet of Ministers of Ukraine Regulation #153 of February 10, 2002
- + 本計画基本設計調査 対象施設別質問状回答

## 8. その他の資料・情報